

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
ET MINISTÈRE DE LA JUSTICE

4 JUILLET 1972. — Loi approuvant la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, faite à Strasbourg le 20 janvier 1966 et introduisant dans le Code judiciaire une sixième partie concernant l'arbitrage (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage faite à Strasbourg le 20 janvier 1966, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Le Code judiciaire est complété par une sixième partie, intitulée « L'arbitrage » et comportant les articles 1676 à 1723, dont la teneur suit :

« Sixième partie

L'ARBITRAGE

Article 1676

1. Tout différend déjà né ou qui pourrait naître d'un rapport de droit déterminé et sur lequel il est permis de transiger, peut faire l'objet d'une convention d'arbitrage.

2. Hormis les personnes morales de droit public, quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger, peut conclure une convention d'arbitrage. L'État peut conclure pareille convention lorsqu'un traité l'autorise à recourir à l'arbitrage.

3. Les dispositions qui précèdent sont applicables sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Article 1677

Toute convention d'arbitrage doit faire l'objet d'un écrit signé des parties ou d'autres documents qui engagent les parties et manifestent leur volonté de recourir à l'arbitrage.

Article 1678

1. La convention d'arbitrage n'est pas valable si elle confère à une partie une situation privilégiée en ce qui concerne la désignation de l'arbitre ou des arbitres.

(1) Session ordinaire 1970-1971.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 988-1 du 19 mai 1971.

Session ordinaire 1971-1972.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 195-1 du 26 avril 1972. — Rapport n° 195-3 du 8 juin 1972, de M. Bourgeois. — Amendement n° 195-2 du 26 avril 1972.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 14 juin 1972. Adoption. Séance du 15 juin 1972.

Session ordinaire 1971-1972.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 427 du 15 juin 1972. — Rapport n° 436 du 20 juin 1972, de M. Pierson.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 27 juin 1972. — Adoption. Séance du 28 juin 1972.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINIS-  
TERIE VAN JUSTITIE

4 JULI 1972. — Wet tot goedkeuring van de Europese Overeenkomst houdende een eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966, en tot invoering in het Gerechtelijk Wetboek van een zesde deel betreffende de arbitrage (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. Aan het Gerechtelijk Wetboek wordt een zesde deel toegevoegd met als opschrift « Arbitrage » en inhoudende de artikelen 1676 tot 1723, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Zesde deel

ARBITRAGE

Artikel 1676

1. Elk geschil dat reeds is ontstaan of nog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking, waarover een dading mag worden aangegaan, kan bij overeenkomst aan arbitrage worden onderworpen.

2. Buiten de publiekrechtelijke rechtspersoon kan ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, een overeenkomst tot arbitrage sluiten. De Staat kan een dergelijke overeenkomst sluiten wanneer een verdrag hem toestaat in arbitrage toe te stemmen.

3. Het bepaalde in de voorgaande leden laat de uitzonderingen die elders in de wet voorkomen onverlet.

Artikel 1677

Een overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervat in een door partijen ondertekend geschrift, of in andere hen bindende stukken, waarin zij blijk hebben gegeven van hun wil om het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

Artikel 1678

1. Een overeenkomst tot arbitrage is niet geldig indien daarin aan een van de partijen een bevoorrechte positie bij de aanwijzing van de scheidsman of de scheidslieden is toegekend.

(1) Gewone zitting 1970-1971.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 988-1 van 19 mei 1971.

Gewone zitting 1971-1972.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 195-1 van 16 april 1972. — Verslag nr. 195-3 van 8 juni 1972, door de heer Bourgeois. — Amendement nr. 195-2 van 26 april 1972.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 14 juni 1972. — Aanneming. Vergadering van 15 juni 1972.

Gewone zitting 1971-1972.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 427 van 15 juni 1972. — Verslag nr. 436 van 20 juni 1972, door de heer Pierson.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 27 juni 1972. — Aanneming. Vergadering van 28 juni 1972.

2. Sous réserve des exceptions prévues par la loi, est nulle de plein droit toute convention d'arbitrage conclue avant la naissance d'un litige dont le tribunal du travail doit connaître en vertu des articles 578 à 583.

## Article 1679

1. Le juge saisi d'un différend faisant l'objet d'une convention d'arbitrage se déclare incompétent à la demande d'une partie, à moins qu'en ce qui concerne ce différend la convention ne soit pas valable ou n'ait pris fin; l'exception doit être proposée avant toutes autres exceptions et moyens de défense.

2. Une demande en justice tendant à des mesures conservatoires ou provisoires n'est pas incompatible avec la convention d'arbitrage et n'implique pas renonciation à celle-ci.

## Article 1680

Peuvent être arbitres ceux qui ont la capacité de contracter, à l'exception des mineurs même émancipés, des personnes pourvues d'un conseil judiciaire et de ceux qui sont définitivement exclus de l'électorat ou qui sont frappés de la suspension des droits électoraux.

## Article 1681

1. Le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres. Il peut y avoir un arbitre unique.

2. Si la convention d'arbitrage prévoit un nombre pair d'arbitres, il est procédé à la nomination d'un arbitre supplémentaire.

3. Si les parties n'ont pas fixé le nombre des arbitres dans la convention d'arbitrage et ne s'entendent pas pour le déterminer, le tribunal arbitral est composé de trois arbitres.

## Article 1682

Les parties peuvent, soit dans la convention d'arbitrage, soit postérieurement à celle-ci, désigner l'arbitre unique ou les arbitres ou, charger un tiers de cette désignation. Si les parties n'ont pas désigné les arbitres et si elles ne sont pas convenues d'un mode de désignation, chacune d'elles désigne, lorsqu'un différend est né, un arbitre ou, s'il y a lieu, un nombre égal d'arbitres.

## Article 1683

1. La partie qui entend porter le différend devant le tribunal arbitral en donne notification à la partie adverse. La notification doit se référer à la convention d'arbitrage et indiquer l'objet du litige s'il ne l'a été dans cette convention.

2. En cas de pluralité d'arbitres, et s'il appartient aux parties de les désigner, la notification contient désignation de l'arbitre ou des arbitres par la partie qui se prévaut de la convention d'arbitrage; la partie adverse est invitée, par le même acte, à désigner l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartient de désigner.

3. Si un tiers a été chargé de la désignation de l'arbitre unique ou des arbitres et s'il n'y a pas pourvu, la notification prévue à l'alinéa 1er lui est également faite pour l'inviter à procéder à cette désignation.

4. La désignation d'un arbitre ne peut être rétractée après avoir été notifiée.

## Article 1684

1. Si la partie ou le tiers auquel a été faite la notification prévue à l'article 1683 n'a pas désigné, dans un délai d'un mois à partir de la notification, l'arbitre ou les arbitres qu'il appartenait de désigner, il est procédé à leur nomination par le président du tribunal de première instance, statuant sur la requête présentée par la partie la plus diligente.

2. Si les parties sont convenues qu'il y aurait un arbitre unique et qu'elles ne l'ont pas désigné d'un commun accord dans un délai d'un mois à partir de la notification prévue à l'article 1683, il est procédé à sa nomination de la manière déterminée à l'alinéa 1er.

2. Onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde uitzonderingen is van rechtswege nietig iedere overeenkomst tot arbitrage, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, waarvan de arbeidsrechtbank kennis moet nemen krachtens de artikelen 578 tot 583.

## Artikel 1679

1. De rechter bij wie een aan arbitrage onderworpen geschil aanhangig is gemaakt, verklaart zich, op verzoek van een partij, onbevoegd om daarvan kennis te nemen, tenzij er ten aanzien van dat geschil geen geldige overeenkomst tot arbitrage is of deze is gesindigd; de exceptie moet voor elke andere exceptie of verweer worden voorgedragen.

2. Met een overeenkomst tot arbitrage is niet onverenigbaar dat een partij zich tot de rechter wendt in verband met het nemen van bewarende maatregelen of ter verkrijging van een voorlopige voorziening; dit betekent niet dat die partij van arbitrage afziet.

## Artikel 1680

Ieder die bekwaam is tot het aangaan van een overeenkomst kan scheidsman zijn, met uitzondering van, zelfs ontvoogde, minderjarige, van personen wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd en van hen die onherroepelijk zijn uitgesloten van het kiesrecht of in de uitoefening van het kiesrecht zijn geschorst.

## Artikel 1681

1. Een scheidsgerecht moet zijn samengesteld uit een oneven aantal scheidslieden. Het kan uit één scheidsman bestaan.

2. Voorziet de overeenkomst tot arbitrage in een even aantal scheidslieden, dan wordt een bijkomende scheidsman benoemd.

3. Hebben partijen het aantal der scheidslieden niet in de overeenkomst tot arbitrage bepaald en worden zij het elks nog over het aantal eens, dan bestaat het scheidsgerecht uit drie scheidslieden.

## Artikel 1682

Partijen kunnen bij de overeenkomst tot arbitrage of daarna de scheidsman of de scheidslieden aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten. Hebben partijen de scheidslieden niet aangewezen en zijn zij ook niet overeengekomen op welke wijze deze moeten worden aangewezen, dan wijst ieder van hen na het ontstaan van het geschil een scheidsman of, zo nodig, een gelijk aantal scheidslieden aan.

## Artikel 1683

1. De partij die een geschil bij het scheidsgerecht aanhangig wil maken, geeft daarvan kennis aan de tegenpartij. In deze kennisgeving wordt naar de overeenkomst tot arbitrage verwezen en voorts het onderwerp van het geschil aangegeven, indien dit laatste niet reeds in de overeenkomst tot arbitrage is geschied.

2. Wanneer er meer dan één scheidsman moet worden aangewezen en het aan partijen is om hen aan te wijzen, bevat de kennisgeving eveneens de namen van de scheidsman of scheidslieden die door de partij die zich op de overeenkomst tot arbitrage beroept, zijn aangewezen; in deze kennisgeving wordt tevens de tegenpartij uitgenodigd om de door haar aan te wijzen scheidsman of scheidslieden, op te geven.

3. Is een derde belast met de aanwijzing van de scheidsman of van de scheidslieden en heeft hij zulks nog niet verricht, dan wordt ook aan hem een kennisgeving, als bedoeld in het eerste lid, gedaan, waarin hij wordt uitgenodigd om tot de aanwijzing over te gaan.

4. Is van de aanwijzing van een scheidsman eenmaal kennis gegeven, dan kan deze niet meer worden ingetrokken.

## Artikel 1684

1. Heeft de partij of de derde, aan wie een kennisgeving als bedoeld in artikel 1683 is gedaan, niet binnen een maand daarna de door hem aan te wijzen scheidsman of scheidslieden aangewezen, dan geschiedt de benoeming van die scheidsman of scheidslieden op het verzoekschrift van de meest gereede partij door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

2. Wanneer partijen zijn overeengekomen dat er één scheidsman zal zijn en zij deze niet in onderlinge overeenstemming binnen een maand na de in artikel 1683 bedoelde kennisgeving hebben aangewezen, geschiedt de benoeming op de wijze als in het eerste lid bepaald.

## Article 1685

1. Lorsque les arbitres désignés ou nommés conformément aux dispositions précédentes sont en nombre pair, ils nomment un autre arbitre qui sera président du tribunal arbitral. A défaut d'accord entre eux, et sauf stipulation contraire des parties, il y est procédé par le président du tribunal de première instance statuant sur requête de la partie la plus diligente. Le président peut être saisi après l'expiration d'un délai d'un mois à partir de l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre ou dès que ce défaut d'accord a été constaté.

2. Lorsque les arbitres désignés sont en nombre impair, ils nomment l'un d'eux comme président du tribunal arbitral, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre mode de désignation: A défaut d'accord entre les arbitres, il est procédé à cette nomination conformément à l'alinéa 1er.

## Article 1686

1. Dans les cas prévus aux articles 1684 et 1685, la décision du président du tribunal de première instance n'est susceptible d'aucun recours.

2. La décision du président ne préjuge ni du pouvoir des arbitres de se prononcer sur leur compétence, ni du droit d'une partie d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

## Article 1687

1. Si un arbitre meurt ou ne peut pour une raison de droit ou de fait remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination. Toutefois, si l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit.

2. Dans les cas prévus à l'alinéa 1er, les contestations sont portées par la partie la plus diligente devant le tribunal de première instance. Si celui-ci décide qu'il y a lieu de remplacer l'arbitre, il nomme son remplaçant, compte tenu des intentions des parties, résultant de la convention d'arbitrage.

3. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent article.

## Article 1688

Le décès d'une partie ne met fin, ni à la convention d'arbitrage, ni à la mission des arbitres, à moins que les parties n'en soient convenues autrement.

## Article 1689

L'arbitre qui a accepté sa mission ne peut se déporter, à moins qu'à sa demande le tribunal de première instance ne l'y ait autorisé. Le tribunal ne statue que parties entendues ou convoquées sous pli judiciaire par le greffier. La décision du tribunal n'est susceptible d'aucun recours.

## Article 1690

1. Les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges.

2. Une partie ne peut récuser l'arbitre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation.

## Article 1691

1. La récusation est notifiée aux arbitres ainsi que, le cas échéant, au tiers qui, en vertu de la convention d'arbitrage, a désigné l'arbitre récusé, aussitôt que le récusant a eu connaissance de la cause de récusation. Les arbitres surseoient dès lors, à procéder plus avant.

2. Si dans un délai de dix jours à partir de la notification de la récusation qui lui a été faite, l'arbitre récusé ne s'est pas déporté, notification en est donnée au récusant par le tribunal arbitral. Le récusant doit, à peine de déchéance, citer l'arbitre et les autres parties devant le tribunal de première instance, dans un délai de dix jours à partir de cette notification, sinon la procédure reprend de plein droit devant les arbitres. L'appel formé contre la décision du tribunal de première instance est jugé conformément aux dispositions des articles 843 à 847 du présent code.

## Artikel 1685

1. Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde scheidslieden even in aantal zijn, benoemen zij nog een scheidsman; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming op verzoek van de meest gerede partij gedaan door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoek daartoe kan tot de voorzitter worden gericht na verloop van een maand, nadat de laatste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard of zodra voordien het ontbreken van overeenstemming is vastgesteld.

2. Wanneer de aangewezen scheidslieden oneven in aantal zijn, benoemen zij één hunner tot voorzitter van het scheidsgerecht, tenzij partijen een andere wijze van benoeming zijn overeengekomen. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden geschiedt die benoeming overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid.

## Artikel 1686

1. In de gevallen als bedoeld in de artikelen 1684 en 1685 staat tegen de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen voorziening open.

2. De beslissing van de voorzitter belet niet dat scheidslieden zich over hun bevoegdheid uitspreken, noch dat een partij de onbevoegdheid van het scheidsgerecht inroept.

## Artikel 1687

1. Indien een scheidsman overlijdt, rechteus of in feite verhindert is zijn opdracht te vervullen, weigert zijn opdracht te aanvaarden of deze niet uitvoert, dan wel indien aan zijn opdracht in onderlinge overeenstemming tussen partijen een einde is gemaakt, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn. Is de scheidsman of zijn scheidslieden evenwel in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege.

2. Geschillen met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde gevallen worden door de meest gerede partij aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Beslist deze dat er reden is om een scheidsman te vervangen, dan benoemt zij diens vervanger; zij houdt daarbij rekening met de bedoelingen van partijen zoals die uit de overeenkomst tot arbitrage blijken.

3. Partijen kunnen van de bepalingen van dit artikel afwijken.

## Artikel 1688

Het overlijden van een partij doet noch de overeenkomst tot arbitrage, noch de opdracht van scheidslieden eindigen, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

## Artikel 1689

Een scheidsman die zijn opdracht eenmaal heeft aanvaard, kan zich daaraan niet meer onttrekken, tenzij de rechtbank van eerste aanleg hem op zijn daartoe strekkend verzoek verlof heeft gegeven. De rechtbank beslist niet dan na verhoor van partijen of nadat deze door de griffier bij gerechtsbrief zijn opgeroepen. Tegen de beslissing van de rechtbank staat geen voorziening open.

## Artikel 1690

1. Scheidslieden kunnen om dezelfde redenen als rechters worden gewraakt.

2. Een partij kan een door haar aangewezen scheidsman slechts wraken om een reden die haar na de aanwijzing bekend is geworden.

## Artikel 1691

1. Van de wraking wordt kennis gegeven aan de scheidslieden alsook aan de derde die ingevolge de overeenkomst tot arbitrage de gewraakte scheidsman heeft benoemd, zodra de reden tot wraking aan de wrakende partij bekend is geworden. De scheidslieden schorten daarop het geding op.

2. Wanneer de gewraakte scheidsman zich niet heeft teruggetrokken binnen tien dagen nadat hem van de wraking kennis is gegeven, geeft het scheidsgerecht hiervan kennis aan de wrakende partij. Deze moet, op straffe van verval van haar recht, de scheidsman en de andere partijen binnen tien dagen na deze kennisgeving dagvaarden voor de rechtbank van eerste aanleg; geschiedt dit niet, dan wordt het geding voor scheidslieden van rechtswege hervat. Hoger beroep tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg wordt slechts overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 843 en 847 van dit Wetboek.

3. Si l'arbitre s'est déporté ou si sa récusation a été admise par le juge, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre a été désigné nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent alinéa.

## Article 1692

1. Les parties peuvent dans la convention d'arbitrage exclure des fonctions d'arbitres certaines catégories de personnes.

2. Si cette exclusion a été méconnue dans la composition du tribunal arbitral, l'irrégularité doit être invoquée conformément aux dispositions de l'article 1691.

## Article 1693

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 1694, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de manifestation de volonté des parties avant le moment où le premier arbitre a accepté sa mission, cette détermination incombe aux arbitres.

2. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.

## Article 1694

1. Le tribunal arbitral doit donner à chacune des parties la possibilité de faire valoir ses droits et de proposer ses moyens.

2. Le tribunal arbitral statue après débats oraux. Les parties peuvent être valablement convoquées par lettre recommandée à moins qu'elles ne soient convenues d'un autre mode de convocation. Les parties peuvent comparaître en personne.

3. La procédure est écrite lorsque les parties l'ont prévu ou dans la mesure où elles ont renoncé à des débats oraux.

4. Chaque partie a le droit de se faire représenter soit par un avocat, soit par un mandataire justifiant d'une procuration spéciale et écrite, agréé par le tribunal arbitral. Elle peut se faire assister par un avocat ou par toute autre personne de son choix, agréées par le tribunal arbitral. Les parties ne peuvent se faire représenter ou assister par un agent d'affaires.

## Article 1695

Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparait pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, le tribunal arbitral peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

## Article 1696

1. Le tribunal arbitral peut ordonner une enquête, une expertise, une descente sur les lieux, la comparution personnelle des parties, recevoir le serment à titre décisive ou le déférer à titre supplétoire. Il peut aussi, aux conditions prévues à l'article 877 du présent code, ordonner la production de documents détenus par une partie.

2. Lorsque le tribunal arbitral a ordonné une enquête et que les témoins ne comparaissent pas volontairement ou refusent de prêter serment ou de déposer, le tribunal arbitral autorisera les parties ou l'une d'elles à s'adresser par requête, dans un délai déterminé, au tribunal de première instance aux fins de nomination d'un juge-commissaire chargé de l'enquête. Celle-ci est tenue dans les formes prévues en matière civile. Les délais de l'arbitrage sont suspendus de plein droit jusqu'à la fin de l'enquête.

3. Le tribunal arbitral ne peut ordonner une vérification d'écritures ni statuer sur un incident relatif à une production de documents ou sur la prétendue fausseté de documents. Dans ce cas, il délaisse les parties à se pourvoir dans un délai déterminé devant le tribunal de première instance.

3. Heeft de scheidsman zich teruggetrokken of is zijn wraking door de rechter aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn; is evenwel de scheidsman in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege. Partijen kunnen van de bepalingen van dit lid afwijken.

## Artikel 1692

1. Partijen kunnen in de overeenkomst tot arbitrage bepalen dat bepaalde groepen van personen van het vervullen van de functie van scheidsman zijn uitgesloten.

2. Indien bij de samenstelling van het scheidsgerecht op deze uitsluiting geen acht is geslagen, moet op deze onregelmatigheid overeenkomstig artikel 1691 een beroep worden gedaan.

## Artikel 1693

1. Onverminderd het in artikel 1694 bepaalde, stellen partijen de regels van het geding voor scheidslieden vast, alsook de plaats waar het geding zal worden gevoerd. Wanneer partijen hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt voordat de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, stellen scheidslieden die regels en die plaats vast.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.

## Artikel 1694

1. Het scheidsgerecht geeft aan iedere partij de gelegenheid om voor haar rechten op te komen en haar middelen voor te dragen.

2. Het scheidsgerecht doet uitspraak na de wederzijdse mondelinge uiteenzettingen te hebben aangehoord. Partijen kunnen geldig worden opgeroepen bij aangetekende brief, tenzij zij een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen. Partijen kunnen in persoon verschijnen.

3. Het geding wordt schriftelijk gevoerd, indien partijen zulks zijn overeengekomen of voor zover zij hebben afgezien van wederzijdse mondelinge uiteenzettingen.

4. Iedere partij heeft het recht zich te doen vertegenwoordigen door een advocaat, dan wel door een lasthebber die daartoe bijzonderlijk en schriftelijk is gemachtigd en door het scheidsgerecht is toegelaten. Iedere partij kan zich doen bijstaan door een advocaat of, mits deze door het scheidsgerecht wordt toegelaten, door een andere persoon harer keuze. Partijen mogen door zaakwaarnemers noch vertegenwoordigd, noch bijgestaan worden.

## Artikel 1695

Indien, behalve in geval van wettige verhindering, een op regelmatige wijze opgeroepen partij niet is verschenen of haar middelen niet binnen de daartoe gestelde termijn heeft voorgedragen, kan het scheidsgerecht toch de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij verzoekt de zaak uit te stellen.

## Artikel 1696

1. Het scheidsgerecht kan het houden van een getuigenverhoor, van een deskundigenonderzoek, van een gerechtelijke plaatsopneming en de persoonlijke verschijning van partijen gelasten. Het kan een beslissende eed afnemen en aan partijen een aanvullende eed opleggen. Het kan eveneens, onder de bij artikel 877 van dit wetboek gestelde voorwaarden, de overlegging bevelen van door een partij onder zich gehouden stukken.

2. Wanneer het scheidsgerecht een verhoor van getuigen heeft bevolen, doch deze niet vrijwillig verschijnen of weigeren de eed of een verklaring af te leggen, zal het partijen of een van hen verlof verlenen om zich binnen een bepaalde termijn bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden ter benoeming van een rechter-commissaris, belast met het houden van het verhoor. Dit verhoor wordt gehouden op de wijze als voorgeschreven in burgerlijke zaken. De termijnen van het scheidsrechterlijk geding worden van rechtswege geschorst tot aan het einde van het verhoor.

3. Het scheidsgerecht kan geen schriftonderzoek bevelen noch beslissen over een betwisting betreffende de overlegging van stukken of over de beweerde valsheid van stukken. In dit geval geeft het aan partijen gelegenheid om zich binnen een bepaalde termijn tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden.

4. Les délais de l'arbitrage sont suspendus de plein droit jusqu'au jour où le tribunal arbitral a eu notification par la partie la plus diligente de la décision définitive sur l'incident.

#### Article 1697

1. Le tribunal arbitral a le pouvoir de se prononcer sur sa compétence et, à cette fin, d'examiner la validité de la convention d'arbitrage.

2. La constatation de la nullité du contrat n'entraîne pas de plein droit la nullité de la convention d'arbitrage qu'il contient.

3. La décision par laquelle le tribunal arbitral s'est déclaré compétent ne peut être attaquée devant le tribunal de première instance qu'en même temps que la sentence sur le fond et par la même voie. Le tribunal de première instance peut, à la demande de l'une des parties, se prononcer sur le bien-fondé de la décision d'incompétence du tribunal arbitral.

4. La désignation d'un arbitre par une partie ne la prive pas du droit d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

#### Article 1698

1. Les parties peuvent, jusqu'à l'acceptation de sa mission par le premier arbitre, fixer le délai dans lequel la sentence doit être rendue ou prévoir les modalités selon lesquelles ce délai sera fixé.

2. Lorsque les parties n'ont pas fixé ce délai ou n'en ont pas prévu les modalités de fixation, que le tribunal arbitral tarde à rendre sa sentence et qu'un délai de six mois s'est écoulé à compter du jour où tous les arbitres ont accepté leur mission pour la contestation soulevée, le tribunal de première instance peut, statuant sur une requête présentée par l'une des parties, impartir un délai aux arbitres. La décision du tribunal de première instance n'est susceptible d'aucun recours.

3. La mission des arbitres prend fin si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, à moins que ceux-ci ne soient prorogés par un accord entre les parties.

4. Lorsque les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage et que la sentence n'est pas rendue dans les délais, la convention d'arbitrage prend fin de plein droit, à moins que les parties n'en soient autrement convenues.

#### Article 1699

Sauf stipulation contraire, le tribunal arbitral statue définitivement par une ou plusieurs sentences.

#### Article 1700

Sauf stipulation contraire, qui ne peut valablement intervenir qu'après la notification prévue à l'article 1683, les arbitres statuent selon les règles de droit.

#### Article 1701

1. La sentence est rendue après une délibération à laquelle tous les arbitres doivent prendre part. La sentence est rendue à la majorité absolue des voix, à moins que les parties ne soient convenues d'une autre majorité.

2. Les parties peuvent également convenir que, lorsqu'une majorité ne peut se former, la voix du président est prépondérante.

3. Sauf stipulation contraire, si les arbitres statuent sur des sommes d'argent et si aucune majorité ne se forme sur le montant de la somme à allouer, les votes émis pour le montant le plus élevé sont comptés comme émis pour le montant immédiatement inférieur, jusqu'à la formation d'une majorité.

4. La sentence est établie par écrit et signée par les arbitres. Si un ou plusieurs arbitres ne peuvent ou ne veulent signer, il en est fait mention à la sentence; toutefois, celle-ci doit comporter un nombre de signatures au moins égal à celui qui correspond à la majorité des arbitres.

4. De termijnen van het geding worden van rechtswege geschorst tot aan de dag waarop aan het scheidsgerecht door de meest gereede partij van de eindbeslissing in het tussengeschied kennis is gegeven.

#### Artikel 1697

1. Het scheidsgerecht kan zich omtrent zijn bevoegdheid uitspreken en daarop de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage onderzoeken.

2. De vaststelling, dat het contract nietig is, brengt niet van rechtswege mede dat ook de overeenkomst tot arbitrage die daar van deel uitmaakt nietig is.

3. De beslissing, waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak in de hoofdzaak en langs dezelfde weg voor de rechtbank van eerste aanleg worden bestreden. De rechtbank van eerste aanleg kan op vordering van een der partijen een uitspraak geven over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht zich onbevoegd heeft verklaard.

4. Door een scheidsman aan te wijzen verliest een partij niet haar recht om de onbevoegdheid van het scheidsgerecht in te roepen.

#### Artikel 1698

1. Partijen kunnen tot het tijdstip waarop de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, de termijn vaststellen binnen welke de uitspraak moet worden gedaan of de wijze bepalen deze termijn zal worden vastgesteld.

2. Wanneer partijen deze termijn niet hebben vastgesteld, noch de wijze waarop deze termijn wordt vastgesteld hebben bepaald, kan de rechtbank van eerste aanleg op verzoekschrift van een der partijen het scheidsgerecht een termijn stellen, indien het malatig is uitspraak te doen en er zes maanden zijn verstreken sedert de dag waarop alle scheidslieden hun opdracht tot beslechting van het geschil hebben aanvaard. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg staat geen voorziening open.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt indien de scheidsrechterlijke uitspraak niet binnen de gestelde termijn is gedaan, tenzij deze termijn bij onderling goedvinden van partijen mocht zijn verlengd.

4. Wanneer de scheidslieden in de overeenkomst tot arbitrage met name zijn aangewezen en de uitspraak niet binnen de termijn is gedaan, eindigt de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

#### Artikel 1699

Tenzij anders is overeengekomen, geeft het scheidsgerecht eindbeslissingen in een of meer uitspraken.

#### Artikel 1700

Behoudens andere overeenkomst die slechts geldig kan worden gesloten na de kennisgeving bedoeld in artikel 1683, beslissen de scheidslieden volgens de regelen des rechts.

#### Artikel 1701

1. De uitspraak wordt gedaan na een beraadslaging waaraan alle scheidslieden moeten deelnemen. De beslissing wordt met volstrekte meerderheid van stemmen genomen, tenzij partijen een andere meerderheid zijn overeengekomen.

2. Partijen kunnen ook overeenkomen dat, wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslissend is.

3. Indien de scheidslieden over geldsommen moeten beslissen en er geen meerderheid voor de grootte van een toe te wijzen bedrag wordt bereikt, worden, behoudens afwijkend beding, de stemmen die zijn uitgebracht voor het hoogste bedrag, gerekend te zijn uitgebracht voor het onmiddellijk daarop volgende, totdat een meerderheid is gevormd.

4. De uitspraak wordt op schrift gesteld en door de scheidslieden ondertekend. Indien een of meer scheidslieden niet kunnen of willen tekenen, wordt daarvan in de uitspraak melding gemaakt; deze moet evenwel een aantal ondertekeningen dragen ten minste ten getele van de meerderheid van de scheidslieden.

5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

- a) les noms et domiciles des arbitres;
- b) les noms et domiciles des parties;
- c) l'objet du litige;
- d) la date à laquelle elle est rendue;
- e) le lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

6. La sentence est motivée.

#### Article 1702

1. Le président du tribunal arbitral notifie à chaque partie la sentence par l'envoi d'un exemplaire de celle-ci qui sera signée conformément à l'article 1701, alinéa 4.

2. Le président du tribunal arbitral dépose l'original de la sentence au greffe du tribunal de première instance; il donne notification du dépôt aux parties.

3. La mission des arbitres prend fin après que la sentence qui met fin au litige aura été notifiée et déposée conformément aux dispositions qui précèdent.

#### Article 1703

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1er, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres.

#### Article 1704

1. La sentence arbitrale ne peut être attaquée devant le tribunal de première instance que par la voie de l'annulation et ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.

2. La sentence arbitrale peut être annulée :

- a) si la sentence est contraire à l'ordre public;
- b) si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage;
- c) s'il n'y a pas de convention d'arbitrage valable;
- d) si le tribunal arbitral a excédé sa compétence ou ses pouvoirs;
- e) si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige et si les points omis ne peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué;
- f) si la sentence a été rendue par un tribunal arbitral irrégulièrement constitué;
- g) s'il n'a pas été donné aux parties la possibilité de faire valoir leurs droits et moyens ou s'il y a eu méconnaissance de toute autre règle impérative de la procédure arbitrale, pour autant que cette méconnaissance ait une influence sur la sentence arbitrale;
- h) si les formalités prescrites à l'article 1701, alinéa 4, n'ont pas été remplies;
- i) si la sentence n'est pas motivée;
- j) si la sentence contient des dispositions contradictoires.

3. La sentence peut également être annulée :

- a) si elle a été obtenue par fraude;
  - b) si elle est fondée sur une preuve déclarée fautive par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou sur une preuve reconnue fautive;
  - c) si, depuis qu'elle a été rendue, il a été découvert un document ou autre élément de preuve qui aurait eu une influence décisive sur la sentence et qui avait été retenu par le fait de la partie adverse.
4. Ne sont pas retenus comme causes d'annulation de la sentence les cas prévus à l'alinéa 2, lettres c), d) et f), lorsque la partie qui s'en prévaut en a eu connaissance au cours de la procédure arbitrale et ne les a pas alors invoqués.
5. Les causes de récusation et d'exclusion des arbitres prévues aux articles 1690 et 1692 ne constituent pas des causes d'annulation au sens de l'alinéa 2, lettre f) du présent article, alors même qu'elles ne seraient connues qu'après le prononcé de la sentence.

5. Naast de eigenlijke beslissing houdt de uitspraak de volgende gegevens in :

- a) de namen en woonplaatsen van de scheidslieden;
- b) de namen en woonplaatsen van de partijen;
- c) het onderwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;
- e) de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan.

6. De uitspraak wordt met redenen omkleed.

#### Artikel 1702

1. De voorzitter van het scheidsgerecht geeft van de uitspraak kennis aan elke partij door haar een exemplaar ervan toe te zenden, dat volgens het vierde lid van artikel 1701 is ondertekend.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht legt het origineel van de uitspraak neder ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Hij geeft van de nederlegging kennis aan partijen.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt nadat van de uitspraak, welke aan het geding een einde maakt, aan partijen kennis is gegeven en zij volgens de voorgaande bepalingen is neergelegd.

#### Artikel 1703

Wanneer van een scheidsrechterlijke uitspraak aan partijen kennis is gegeven volgens artikel 1702, eerste lid, en zij niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde, behoudens ingeval de uitspraak in strijd is met de openbare orde dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

#### Artikel 1704

1. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts worden bestreden voor de rechtbank van eerste aanleg door een vordering tot vernietiging in te stellen, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.

2. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan worden vernietigd :

- a) indien de uitspraak in strijd is met de openbare orde;
- b) indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage;
- c) indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is;
- d) indien het scheidsgerecht zijn rechtsmacht of zijn bevoegdheden heeft overschreden;
- e) indien het scheidsgerecht heeft nagelaten over één of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan;
- f) indien uitspraak is gedaan door een op regelmatige wijze samengesteld scheidsgerecht;
- g) indien aan partijen niet de gelegenheid is gegeven om voor hun rechten op te komen en hun middelen voor te dragen of indien er enige andere dwingend voorgeschreven regel van het scheidsrechterlijke geding is miskend, voor zover deze miskenning van invloed is geweest op de scheidsrechterlijke uitspraak;
- h) indien de in artikel 1701, vierde lid, voorgeschreven formaliteiten niet zijn vervuld;
- i) indien de uitspraak niet met redenen is omkleed;
- j) indien de uitspraak tegenstrijdige bepalingen bevat.

3. De uitspraak kan ook worden vernietigd :

- a) indien zij is verkregen door bedrog;
  - b) indien zij is gegrond op een bewijsmiddel dat bij een in kracht van gewijsde gegaan rechterlijk vonnis vals is verkloard of dat is erkend vals te zijn;
  - c) indien, nadat de uitspraak is gedaan, er een stuk of ander bewijs is ontdekt dat van beslissende invloed zou zijn geweest voor de uitspraak en dat door toedoen van de tegenpartij is achtergehouden.
4. De gevallen bedoeld in het tweede lid, onder e, d en f leveren geen grond tot vernietiging meer op, indien de partij die deze aanvoert, tijdens de loop van het geding voor scheidslieden wist dat zich een zodanig geval voordeed, doch zich er toen niet op heeft beroepen.
5. De redenen van wraking en uitsluiting van scheidslieden, bedoeld in de artikelen 1690 en 1692, leveren geen grond op tot vernietiging in de zin van het tweede lid, onder f, van dit artikel, ook al zouden zij eerst na de uitspraak berekend zijn geworden.

## Article 1705

S'il y a cause d'annulation contre quelque chef de la sentence, il est seul annulé s'il peut être dissocié des autres chefs de la sentence.

## Article 1706

1. Les causes de nullité d'une sentence arbitrale doivent, à peine de déchéance, être proposées par la partie intéressée dans une seule et même procédure, sous réserve toutefois des causes d'annulation prévues à l'article 1704, alinéa 3, lorsqu'elles ne sont connues qu'ultérieurement.

2. La demande d'annulation n'est recevable que si la sentence ne peut plus être attaquée devant les arbitres.

## Article 1707

1. La demande d'annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 1704, alinéa 2, lettres c) à j), doit à peine de forclusion être intentée dans un délai de trois mois à partir du jour où la sentence a été notifiée aux parties; toutefois, ce délai ne peut commencer à courir qu'à partir du jour où la sentence n'est plus susceptible d'être attaquée devant des arbitres.

2. Le défendeur à l'action en annulation peut, dans la même procédure, demander l'annulation de la sentence bien que le délai prévu à l'alinéa 1er soit expiré.

3. La demande en annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 1704, alinéa 3, doit être intentée dans un délai de trois mois à partir, soit de la découverte de la fraude, du document ou autre élément de preuve, soit du jour où la preuve a été déclarée fausse ou reconnue telle, et pour autant qu'un délai de cinq ans à compter du jour où la sentence a été notifiée aux parties conformément à l'article 1702, alinéa 1er, ne se soit pas écoulé.

4. Le juge saisi d'une demande d'annulation examine d'office si la sentence attaquée n'est pas contraire à l'ordre public et si le litige était susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

## Article 1708

1. Si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige qui peuvent être dissociés des points sur lesquels il a statué, ce tribunal peut, à la demande d'une des parties, compléter sa sentence même si les délais prévus à l'article 1696 sont expirés, à moins que l'autre partie ne conteste que des points ont été omis ou que les points omis peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué.

2. Dans ce cas, la contestation est portée par la partie la plus diligente devant le tribunal de première instance. Celui-ci, s'il décide que les points omis peuvent être dissociés des points sur lesquels la sentence a statué, renvoie les parties devant le tribunal arbitral pour faire compléter la sentence.

## Article 1709

Les arbitres peuvent ordonner l'exécution provisoire de leurs sentences nonobstant appel et sans préjudice des règles du cantonnement. Ils peuvent aussi subordonner l'exécution provisoire à la constitution d'une garantie conformément aux règles du présent code.

## Article 1710

1. La sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée qu'après avoir été revêtue de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance sur requête présentée par la partie intéressée, sans que la partie contre laquelle l'exécution est demandée puisse, en cet état de la procédure, prétendre présenter des observations.

2. Le président ne peut revêtir la sentence de la formule exécutoire que si la sentence ne peut plus être attaquée devant les arbitres ou si les arbitres en ont ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel. La décision du président est exécutoire nonobstant tout recours, sans préjudice de l'application de l'article 1714.

## Artikel 1705

Indien er grond is voor de vernietiging van een deel van de uitspraak, wordt deze alleen voor dat deel vernietigd, indien dit kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak.

## Artikel 1706

1. De gronden tot vernietiging van een scheidsrechterlijke uitspraak moeten, op straffe van verval, door de belanghebbende partij worden voorgedragen in een en dezelfde procedure; dit geldt evenwel niet in het geval dat een grond tot vernietiging als bedoeld in artikel 1704, derde lid, eerst later bekend is geworden.

2. Een vordering tot vernietiging is slechts ontvankelijk indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

## Artikel 1707

1. De vordering tot vernietiging welke steunt op een van de in artikel 1704, tweede lid, onder c tot en met j bedoelde gronden, moet op straffe van verval worden ingesteld binnen een termijn van drie maanden nadat van de uitspraak aan partijen kennis is gegeven; deze termijn kan evenwel eerst beginnen te lopen op de dag waarop de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

2. De verweerder in een geding tot vernietiging kan in hetzelfde geding de vernietiging van de uitspraak vragen, ook al is de in het eerste lid bedoelde termijn verstreken.

3. De vordering tot vernietiging welke berust op een van de in artikel 1704, derde lid, bedoelde gronden, moet worden ingesteld binnen drie maanden, hetzij na de ontdekking van het bedrog dan wel van het stuk of ander bewijs, hetzij na de dag waarop het bewijsmiddel vals is verklaard of als zodanig erkend. Zij kan echter niet meer worden ingesteld na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop volgens artikel 1702, eerste lid, van de uitspraak aan partijen kennis is gegeven.

4. De rechter voor wie een vordering tot vernietiging ahangig is, onderzoekt ambtshalve of de bestreden uitspraak niet in strijd is met de openbare orde en of het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

## Artikel 1708

1. Heeft het scheidsgerecht nagelaten uitspraak te doen over één of meer geschilpunten die kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan, dan kan het, op vordering van één der partijen, zijn uitspraak aanvullen, ook al zijn de in artikel 1696 bedoelde termijnen verstreken, tenzij de wederpartij betwist dat is nagelaten uitspraak te doen over een geschilpunt of dat de geschilpunten kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan.

2. In dat geval wordt het geschil door de meest gereede partij aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer deze beslist dat de geschilpunten, waarover geen uitspraak is gedaan, gescheiden kunnen worden van die waarover wel uitspraak is gedaan, verwijst zij partijen naar het scheidsgerecht ter aanvulling van de uitspraak.

## Artikel 1709

Scheidslieden kunnen hun uitspraak uitvoerbaar bij voorraad verklaren niettegenstaande hoger beroep, onverminderd de bepalingen betreffende het kantonement. Zij kunnen ook bepalen dat de tenuitvoerlegging bij voorraad slechts kan plaatsvinden nadat volgens dit Wetboek zekerheid is gesteld.

## Artikel 1710

1. De tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts plaatsvinden nadat zij, op verzoekschrift van de belanghebbende partij, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg uitvoerbaar is verklaard, zonder dat de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht, aanspraak kan maken om in deze stand van het geding te worden gehoord.

2. De voorzitter kan de uitvoerbaarverklaring slechts verlenen indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden of door hen uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep is verklaard. Onverminderd het bepaalde in artikel 1714 is de beslissing van de voorzitter uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande vordering.

3. Le président rejette la requête si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

4. Dans les cinq jours de la prononciation, la décision est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

## Article 1711

1. Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel, dans le mois de la notification, devant la cour d'appel. Cet appel est formé par exploit d'huissier de justice signifié à la partie contre laquelle l'exécution a été demandée et contenant citation à comparaître devant la cour.

2. Si cette partie prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, elle doit former sa demande devant le tribunal de première instance, à peine de déchéance, dans le délai d'un mois à partir de la signification de l'acte d'appel. La cour d'appel surseoit à statuer jusqu'à ce qu'une décision définitive ait été rendue sur la demande d'annulation.

## Article 1712

1. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire doit être signifiée par la partie qui l'a requise à l'autre partie. Elle est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir de la signification.

2. La partie qui fait opposition et qui prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure et dans le délai prévu à l'alinéa 1er. La partie qui, sans faire opposition conformément à l'alinéa 1er, prétend obtenir l'annulation de la sentence doit, à peine de déchéance, former sa demande d'annulation dans le délai prévu à l'alinéa 1er.

## Article 1713

1. Dans les cas prévus aux articles 1711 et 1712, les demandes d'annulation de la sentence, fondées sur l'absence de convention d'arbitrage valable, ne sont pas soumises au délai prévu à l'article 1707, alinéa 1er.

2. Sans préjudice des dispositions de l'article 1707, alinéa 3, une partie qui n'a eu connaissance d'une des causes d'annulation mentionnées à l'article 1704, alinéa 3, qu'après la signification de la décision statuante sur l'octroi de la formule exécutoire, peut demander l'annulation de la sentence de ce chef, bien que le délai d'un mois prévu aux articles 1711 et 1712 soit expiré.

## Article 1714

1. Le juge saisi d'un recours contre une décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire ou d'une demande en annulation de la sentence, peut ordonner, à la demande d'une partie, qu'il sera sursis à l'exécution de la sentence ou que l'exécution sera subordonnée à la constitution d'une garantie.

2. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où la sentence arbitrale a été annulée.

## Article 1715

1. Lorsque devant le tribunal arbitral une transaction est intervenue entre les parties pour mettre fin au litige dont il est saisi, cette transaction peut être consignée dans un acte dressé par le tribunal arbitral et signé par les arbitres ainsi que par les parties. Cet acte est soumis aux dispositions de l'article 1702, alinéa 2; il peut être revêtu de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance sur requête présentée par la partie intéressée.

2. Le président du tribunal de première instance rejette la requête si la transaction ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. Dans les cinq jours de la prononciation, la décision est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

3. De voorzitter wijst het verzoek af indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

4. Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

## Artikel 1711

1. Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker binnen een maand na de kennisgeving van de beslissing, hiervan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaardersexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzoekt, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

2. Wil deze partij vernietiging van de uitspraak vorderen zonder tevoren daartoe een vordering te hebben ingesteld, dan moet zij deze vordering op straffe van verval binnen een maand nadat haar de dagvaarding in hoger beroep is betekend, bij de rechtbank van eerste aanleg instellen. Het hof van beroep schort in dat geval zijn beslissing op, totdat de rechtbank op de vordering tot vernietiging eindbeslissing heeft gegeven.

## Artikel 1712

1. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen een maand na deze betekening kan tegen de beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

2. De partij die dit verzet doet en die de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet deze op straffe van verval in hetzelfde geding en binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De partij die, zonder het in het eerste lid bedoelde verzet te doen, de vernietiging van de uitspraak wil vorderen, moet op straffe van verval haar vordering tot vernietiging binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen.

## Artikel 1713

1. In de gevallen van de artikelen 1711 en 1712 geldt de in artikel 1707, eerste lid, genoemde termijn niet voor een vordering tot vernietiging van de uitspraak, welke is gegrond op het ontbreken van een geldige overeenkomst tot arbitrage.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 1707, derde lid, kan een partij die eerst na de betekening van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring kennis heeft gekregen van een van de in artikel 1704, derde lid, bedoelde gronden tot vernietiging, niettemin uit dien hoofde vernietiging van de uitspraak vorderen, ook al zijn de in de artikelen 1711 en 1712 genoemde termijnen van een maand reeds verstreken.

## Artikel 1714

1. De rechter voor wie een voorziening tegen een beslissing tot uitvoerbaarverklaring van een uitspraak of een vordering tot vernietiging van de uitspraak aanhangig is, kan op vordering van één der partijen bevelen dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt opgeschort of dat daarvoor zekerheid wordt gesteld.

2. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring heeft geen gevolg voor zover de scheidsrechterlijke uitspraak is vernietigd.

## Artikel 1715

1. Wanneer voor een scheidsgerecht een dading is tot stand gekomen ter beëindiging van een voor dat gerecht aanhangig geschil, kan deze dading worden vastgesteld in een akte die wordt opgemaakt door het scheidsgerecht en zowel door scheidslieden als door partijen wordt ondertekend. Op deze akte zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 1702 toepasselijk; op verzoekschrift van de belanghebbende partij kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de akte van dading uitvoerbaar verklaren.

2. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wijst het verzoek af indien de dading of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.



## Article 1716

1. La décision par laquelle l'acte consignait la transaction a été revêtu de la formule exécutoire doit être signifiée par la partie qui l'a requise à l'autre partie. Elle est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir du jour de la signification.

2. Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel conformément à l'article 1711.

3. La décision par laquelle l'acte consignait la transaction a été revêtu de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où cette transaction a été annulée.

## Article 1717

1. Sous réserve des dispositions de l'article 1719, alinéa 2, le tribunal compétent en vue de l'application de la sixième partie du présent Code est le tribunal désigné dans la convention d'arbitrage ou dans une convention ultérieure, conclue avant la désignation du lieu de l'arbitrage.

2. En l'absence de convention des parties, est compétent le tribunal du lieu de l'arbitrage. Lorsque ce lieu n'a pas été fixé, est compétent le tribunal dans l'arrondissement duquel se trouve la juridiction qui est pu connaître du litige s'il n'avait pas été soumis à l'arbitrage.

3. Le tout sans préjudice des dispositions de l'article 630 du présent Code et des conventions internationales.

## Article 1718

1. Lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, la sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée qu'après avoir été revêtue de la formule exécutoire par la cour d'appel, la partie contre laquelle l'exécution est demandée étant citée à comparaître.

2. Si cette personne prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, elle doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1713.

3. Les décisions de la cour d'appel ne sont pas susceptibles d'opposition.

## Article 1719

1. Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur lad émande d'exequatur des sentences arbitrales rendues à l'étranger à la suite d'une convention d'arbitrage.

2. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel la personne contre laquelle l'exécution est demandée a son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence en Belgique, la demande est portée devant le président du tribunal de première instance du lieu où la sentence doit être exécutée.

3. Le requérant fait élection de domicile dans l'arrondissement du tribunal.

4. Il joint à la requête l'original de la sentence et de la convention d'arbitrage ou une copie réunissant les conditions nécessaires à leur authenticité.

5. Le président du tribunal vérifie la demande et peut à cet effet convoquer le requérant et la partie contre laquelle l'exécution est demandée en chambre du conseil. La convocation est adressée par le greffier aux parties sous pli judiciaire.

## Article 1720

Dans les cinq jours de la prononciation, la décision du président du tribunal de première instance est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

## Article 1721

Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel dans le mois de la notification de la décision, devant la cour d'appel. Cet appel est formé par exploit d'huissier de justice signifié à la partie contre laquelle l'exécution a été demandée et contenant citation à comparaître devant la cour.

## Artikel 1716

1. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen een maand na de betekening kan tegen de beslissing bij de rechtbank van eerste aanleg verzet worden gedaan.

2. Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker hoger beroep instellen overeenkomstig artikel 1711.

3. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading heeft geen gevolg voor zover de dading is vernietigd.

## Artikel 1717

1. Onverminderd de bepalingen van artikel 1719, tweede lid, is met betrekking tot de toepassing van de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek bevoegd, de rechtbank die is aangewezen in de overeenkomst tot arbitrage of in een latere overeenkomst, welke is gesloten voordat de plaats van arbitrage was vastgesteld.

2. Hebben partijen dienaangaande niets bepaald, dan is bevoegd de rechtbank van de plaats van arbitrage. Wanneer die plaats nog niet is vastgesteld, is bevoegd de rechtbank in welker arrondissement de rechter zetelt die bevoegd zou zijn geweest om kennis te nemen van het geschil indien het niet aan arbitrage was onderworpen.

3. Dit alles onverminderd het bepaalde in artikel 630 van dit Wetboek en in internationale overeenkomsten.

## Artikel 1718

1. Wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel, kan met betrekking tot de scheidsrechterlijke uitspraak geen gedwongen tenuitvoerlegging worden gelast, dan nadat het hof van beroep ze uitvoerbaar heeft verklaard, na dagvaarding van de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht.

2. Wanneer die persoon de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet hij deze op straffe van verval in hetzelfde geding instellen, onverminderd de bepalingen van artikel 1713.

3. Tegen de beslissingen van het hof van beroep staat geen verzet open.

## Artikel 1719

1. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, daartoe bij verzoekschrift aangezocht, beslist op de vordering tot uitvoerbaarverklaring van ingevolge een overeenkomst tot arbitrage in het buitenland gegeven scheidsrechterlijke uitspraken.

2. De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gebied waarin hij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht zijn woonplaats of, bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft. Indien deze persoon in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt de vordering gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de uitspraak moet worden ten uitvoer gelegd.

3. De verzoeker kiest woonplaats in het arrondissement van de rechtbank.

4. Hij voegt bij het verzoekschrift het origineel van de uitspraak en van de overeenkomst tot arbitrage of een afschrift ervan dat voldoet aan de voorwaarden voor hun authenticiteit.

5. De voorzitter van de rechtbank onderzoekt de vordering en kan daartoe de verzoeker en de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, in raadkamer oproepen. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan partijen gericht.

## Artikel 1720

Binnen vijf dagen na de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

## Artikel 1721

Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker binnen één maand nadat van de beslissing is kennis gegeven, daarvan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaardersexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

## Article 1722

La décision accordant l'exequatur doit être signifiée par la partie requérante à la personne contre laquelle l'exequatur est demandé. Cette décision est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir de la signification.

## Article 1723

A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité entre la Belgique et le pays où la sentence a été rendue, le juge refuse l'exequatur :

1° si la sentence peut encore être attaquée devant des arbitres et si les arbitres n'en ont pas ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel;

2° si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie d'arbitrage;

3° s'il est établi qu'il existe une cause d'annulation prévue à l'article 1704. »

Art. 3. A l'article 13 des dispositions abrogatoires qui composent l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont supprimés les mots « à l'exception des articles 1003 à 1028, étant entendu qu'est nul de plein droit tout engagement contracté avant la naissance d'une contestation et tendant à soumettre à une décision arbitrale les contestations dont le tribunal du travail connaît en exécution des articles 578 à 583 du Code judiciaire ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

CONVENTION EUROPEENNE  
PORTANT LOI UNIFORME EN MATIERE D'ARBITRAGE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, notamment en favorisant l'adoption de règles communes dans le domaine juridique;

Convaincus que l'unification des lois nationales permettrait un règlement plus efficace des litiges de droit privé par la voie de l'arbitrage et faciliterait notamment les relations commerciales entre les pays membres du Conseil de l'Europe;

Estimant opportun d'adopter à cet effet une loi uniforme sur l'arbitrage en matière civile et commerciale,

## Artikel 1722

De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak moet door de verzoeker worden betekend aan hem tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht. Binnen een maand na deze betekening kan tegen die beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

## Artikel 1723

Tenzij er toepassing is van een verdrag tussen België en het land waar de uitspraak is gegeven, weigert de rechter de uitvoerbaarverklaring :

1° indien tegen de uitspraak nog voor scheidslieden kan worden opgekomen en de scheidslieden daarvan niet de tenuitvoerlegging bij voorraad niettegenstaande hoger beroep hebben gelast;

2° indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging strijdig is met de openbare orde of indien het geschil niet voor regeling bij wege van arbitrage vatbaar was;

3° indien het bewijs wordt geleverd van het bestaan van een grond tot vernietiging als bepaald in artikel 1704. »

Art. 3. In artikel 13 van de opheffingsbepalingen uit artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervallen de woorden « met uitzondering van de artikelen 1003 tot 1028, met dien verstande dat van rechtswege nietig is ledere verbintenis, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, die ertoe strekt de geschillen waarvan de arbeidsrechtbank kennis neemt ter uitvoering van de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek, te onderwerpen aan een scheidsrechterlijke uitspraak ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

(Vertaling)

EUROPEES VERDRAG  
HOUDENDE EENVORMIGE WET INZAKE ARBITRAGE

De lid-Staten van de Europese Raad die dit Verdrag ondertekenen,

Overwegende dat de Raad van Europa tot doel heeft grotere eenheid tussen zijn leden tot stand te brengen, onder meer door de invoering van gemeenschappelijke regels op het gebied van het recht;

Overtuigd dat de eenmaking van de nationale wetten bevorderlijk is voor de afwikkeling van privaatrechtelijke geschillen bij wege van arbitrage en inzonderheid de handelsbetrekkingen tussen de lid-Staten van de Raad van Europa kan vergemakkelijken;

Overwegende dat het wenselijk is daartoe een eenvormige wet betreffende arbitrage in burgerlijke en handelszaken tot stand te brengen,

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1er

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard dans les six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, les dispositions de la loi uniforme formant l'annexe I à la présente Convention.

2. Chacune des Parties Contractantes a le droit de compléter, dans sa législation, la loi uniforme par des dispositions destinées à régler les questions pour lesquelles des solutions ne sont pas prévues, à condition que ces dispositions ne soient pas incompatibles avec ladite loi.

3. Chacune des Parties Contractantes a le droit de prévoir dans sa législation, pour des matières déterminées, que les différends ne pourront être soumis à arbitrage ou pourront être soumis à un arbitrage régi par des règles autres que celles prévues à la loi uniforme.

4. Chacune des Parties Contractantes a le droit de déclarer au moment de la signature de la présente Convention ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, qu'elle n'appliquera la loi uniforme qu'aux différends issus de rapports de droit qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

#### Article 2

Chacune des Parties Contractantes s'engage à ne pas maintenir ou à ne pas introduire, dans sa législation, des dispositions excluant les étrangers des fonctions d'arbitre.

#### Article 3

Chacune des Parties Contractantes déterminera « l'autorité judiciaire », « l'autorité compétente » et, s'il y a lieu, « le greffe du tribunal », au sens des dispositions de la loi uniforme.

#### Article 4

Chacune des Parties Contractantes conserve la faculté de déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les personnes qui peuvent représenter ou assister les parties devant le tribunal arbitral et de modifier à cette fin les dispositions du § 4 de l'article 16 de la loi uniforme.

#### Article 5

Chacune des Parties Contractantes pourra considérer que :

1. la notification au sens de l'article 28, § 1er, de la loi uniforme s'entend soit de la notification prévue au § 1er de l'article 23 de la loi uniforme, soit d'une signification et, notamment, d'une signification de partie à partie;

2. la notification prévue à l'article 30, §§ 1er et 3, de la loi uniforme s'entend soit d'une notification faite par l'autorité qui a revêtu la sentence de la formule exécutoire, soit d'une signification et, notamment, d'une signification de partie à partie.

La Partie Contractante pourra, s'il y a lieu, substituer à cet effet aux mots « notifiés » et « notification » les termes techniques appropriés.

Elle informera de son choix le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

#### Article 6

Chacune des Parties Contractantes a la faculté de prévoir que la formule exécutoire au sens du § 1er de l'article 29, de l'article 30, et du § 1er de l'article 31, de la loi uniforme consiste en une autorisation d'exécuter ou en toute autre mesure judiciaire qui aux termes de sa législation permet l'exécution de la sentence.

#### Article 7

Chacune des Parties Contractantes a le droit de prévoir et de régler dans sa législation l'exécution provisoire des sentences arbitrales qui peuvent encore faire l'objet d'un recours devant des arbitres.

Zijn het volgende overeengekomen :

#### Artikel 1

1. Iedere Verdragsluitende Partij verplicht zich om, uiterlijk binnen zes maanden na de datum waarop dit Verdrag voor haar in werking treedt, in haar wetgeving de bepalingen op te nemen van de eenvormige wet vervat in bijlage I, bij dit Verdrag.

2. Iedere Verdragsluitende Partij heeft het recht in haar wetgeving de eenvormige wet met nadere bepalingen aan te vullen voor het regelen van aangelegenheden waarvoor niet in een oplossing is voorzien; die bepalingen mogen echter met genoemde wet niet onbestaanbaar zijn.

3. Iedere Verdragsluitende Partij heeft het recht in haar wetgeving op te nemen dat geschillen in bepaalde aangelegenheden niet voor arbitrage vatbaar zijn of kunnen worden onderworpen aan arbitrage naar andere regels dan van de eenvormige wet.

4. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de neerlegging van haar oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat zij de eenvormige wet alleen zal toepassen op geschillen ontstaan uit rechtsbetrekkingen die haar eigen wet als handelsrechtelijk aanmerkt.

#### Artikel 2

Iedere Verdragsluitende Partij verplicht zich om in haar wetgeving geen bepalingen te handhaven of in te voeren waarbij vreemdelingen als scheidsmen niet worden toegelaten.

#### Artikel 3

Iedere Verdragsluitende Partij omschrijft nader « de gerechtelijke autoriteit », « de bevoegde autoriteit » en, wanneer daarbovenaanleiding is, « de griffie van de rechtbank » in de zin van de bepalingen van de eenvormige wet.

#### Artikel 4

Iedere Verdragsluitende Partij kan beschouwen dat :  
bepalen aan welke voorwaarden personen moeten voldoen om de partijen voor het scheidsgerecht te vertegenwoordigen of bij te staan, en zij kan te dien einde de bepalingen van § 4 van artikel 16 van de eenvormige wet wijzigen.

#### Artikel 5

Iedere Verdragsluitende Partij kan beschouwen dat :

1. onder « ter kennis brengen » naar artikel 28, § 1, van de eenvormige wet wordt verstaan de kennisgeving bedoeld in § 1 van artikel 23 van de eenvormige wet of een betekening, inzonderheid, een betekening van partij tot partij;

2. onder « ter kennis brengen » als bedoeld in artikel 30, §§ 1 en 3, van de eenvormige wet wordt verstaan een kennisgeving door de autoriteit die verlof tot tenuitvoerlegging heeft verleend of een betekening, inzonderheid, een betekening van partij tot partij.

De Verdragsluitende Partij kan te dien einde, als daartoe grond bestaat, de woorden « ter kennis brengen » door de passende technische termen vervangen.

Zij geeft van haar keuze bericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 6

Iedere Verdragsluitende Partij heeft de vrijheid te bepalen dat het verlof tot tenuitvoerlegging in de zin van artikel 29, eerste lid, van artikel 30 en van artikel 31, eerste lid, van de eenvormige wet bestaat uit een machtiging tot tenuitvoerlegging of enige andere gerechtelijke maatregel die volgens haar wetgeving de tenuitvoerlegging van de uitspraak mogelijk maakt.

#### Artikel 7

Iedere Verdragsluitende Partij is gerechtigd om de voorlopige uitvoering van scheidrechtelijke uitspraken waartegen nog voor de scheidslieden in voorziening kan worden gekomen, in haar wetgeving op te nemen en te regelen.

## Article 8

1. Chacun des Parties Contractantes peut, au moment de la signature de la présente Convention, ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou de plusieurs réserves figurant à l'annexe II à la présente Convention. Aucune autre réserve n'est admise.

2. Chacune des Parties Contractantes peut, à tout moment, retirer, en tout ou en partie, une réserve formulée par elle, en vertu du paragraphe précédent, au moyen d'une notification adressée au secrétaire général du Conseil de l'Europe; cette notification prendra effet à la date de sa réception.

## Article 9

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'application des Conventions bilatérales ou multilatérales en matière d'arbitrage, conclues ou qui seraient conclues sous réserve de la faculté ouverte aux Parties Contractantes à l'annexe III.

## Article 10

1. Chacune des Parties Contractantes communiquera au secrétaire général du Conseil de l'Europe les textes qui, en application de la Convention, régleront la matière de l'arbitrage après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard.

2. Le Secrétaire général transmettra ces textes aux autres Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention.

## Article 11.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

## Article 12

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

## Article 13

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 14 de la présente Convention.

## Article 14

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention par une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire général.

## Artikel 8

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren gebruik te maken van één of meer punten van voorbehoud uit bijlage II van dit Verdrag. Ander voorbehoud is niet toegelaten.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan een voorbehoud dat zij op grond van het vorige lid heeft gemaakt, te allen tijde geheel of ten dele intrekken door middel van een kennisgeving aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa; die kennisgeving wordt van kracht op de dag van ontvangst.

## Artikel 9

De bepalingen van dit Verdrag laten de toepassing onverlet van bilaterale of multilaterale Verdragen inzake arbitrage, die zijn aangegaan of mochten worden aangegaan, behoudens de mogelijkheid die aan de Verdragsluitende Partijen in bijlage III wordt verleend.

## Artikel 10

1. Iedere Verdragsluitende Partij deelt aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa de teksten mee die bij toepassing van het Verdrag voor die Partij na de inwerkingtreding van het Verdrag het gebied van de arbitrage zullen regelen.

2. De Secretaris-generaal zendt die teksten aan de andere lid-Staten van de Raad van Europa en aan iedere Staat die tot dit Verdrag is toegetreden.

## Artikel 11

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lid-Staten van de Raad van Europa. Het Verdrag dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De oorkonden van bekrachtiging of aanvaarding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Het Verdrag treedt in werking drie maanden na de datum waarop de derde oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

3. Ten aanzien van iedere Ondertekenende Staat die het nadien bekrachtigt of aanvaardt, treedt dit Verdrag in werking drie maanden na de datum waarop de oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

## Artikel 12

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad, verzoeken tot dit Verdrag toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door neerlegging bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa van een oorkonde van toetreding, die drie maanden na de neerlegging van kracht wordt.

## Artikel 13

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening of bij de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren in welke gebieden het Verdrag van toepassing zal zijn.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op ieder tijdstip daarna, door middel van een tot de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gericht verklaring, de toepassing van dit Verdrag uitsprekken tot enig ander in de verklaring aangewezen gebied waarvoor zij de internationale betrekkingen behartigt of gerechtigd is overeenkomsten aan te gaan.

3. Iedere verklaring die op grond van het voorgaande lid wordt gedaan, kan ten aanzien van enig daarin aangewezen gebied worden ingetrokken, onder de voorwaarden gesteld in artikel 14 van dit Verdrag.

## Artikel 14

1. Dit Verdrag blijft van kracht zonder tijdsbeperking.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag wat haar betreft opzeggen door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal deze kennisgeving heeft ontvangen.

## Article 15

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur conformément aux dispositions des articles 11 et 12;
- d) toute réserve formulée en application des dispositions du § 1er de l'article 8;
- e) le retrait de toute réserve, effectuée en application des dispositions du § 2 de l'article 8;
- f) toute communication reçue en application des dispositions des articles 5 et 10;
- g) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 13;
- h) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 14, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- i) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'annexe III.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Faite à Strasbourg le 20 janvier 1966, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche,  
Wilfried Gredler-Xenbauer.  
17.11.1966.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,  
L. Couvreur.

## ANNEXE I

## Loi uniforme

## Article 1er

Tout différend déjà né ou qui pourrait naître d'un rapport de droit déterminé et sur lequel il est permis de transiger, peut faire l'objet d'une convention d'arbitrage.

## Article 2

1. Toute convention d'arbitrage doit faire l'objet d'un écrit signé des parties ou d'autres documents qui engagent les parties et manifestent leur volonté de recourir à l'arbitrage.

2. Si, dans la convention d'arbitrage, les parties se sont référées à un règlement d'arbitrage, celui-ci est considéré comme inclus dans la convention.

## Article 3

La convention d'arbitrage n'est pas valable si elle confère à une partie une situation privilégiée en ce qui concerne la désignation de l'arbitre ou des arbitres.

## Article 4

1. Les tribunaux de l'ordre judiciaire saisis d'un différend faisant l'objet d'une convention d'arbitrage se déclarent incompétents à la demande d'une partie, à moins qu'en ce qui concerne ce différend la convention ne soit pas valable ou n'ait pris fin.

2. Une demande en justice tendant à des mesures conservatoires ou provisoires n'est pas incompatible avec la convention d'arbitrage et n'implique pas renonciation à celle-ci.

## Artikel 15

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de lid-Staten van de Raad van Europa en elke Staat die tot dit Verdrag is toegetreden in kennis van :

- a) iedere ondertekening;
- b) de neerlegging van iedere oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- c) de data waarop het Verdrag overeenkomstig de artikelen 11 en 12 in werking treedt;
- d) ieder voorbehoud gemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, eerste lid;
- e) de intrekking van een voorbehoud overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, tweede lid;
- f) de overeenkomstig de artikelen 5 en 10 ontvangen mededelingen;
- g) de overeenkomstig artikel 13 ontvangen verklaringen;
- h) de overeenkomstig artikel 14 ontvangen kennisgevingen en van de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
- i) de overeenkomstig de bepalingen van bijlage III ontvangen verklaringen of kennisgevingen.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg op 20 januari 1966, in het Frans en in het Engels, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één enkel exemplaar, dat in het archief van de Raad van Europa zal worden bewaard. De Secretaris-generaal zal een eensluidend verklaard afschrift ervan aan elk van de ondertekenende regeringen toesturen.

Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk :  
Wilfried Gredler-Xenbauer.  
17.11.1966.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :  
L. Couvreur.

## BIJLAGE I

## Envermide wet

## Artikel 1

Elk geschil dat reeds is ontstaan of nog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking, waarover een dading mag worden aangegaan, kan bij overeenkomst aan arbitrage worden onderworpen.

## Artikel 2

1. Een overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervat in een door partijen ondertekend geschrift, of in andere hen bindende stukken, waarin zij blijkt hebben gegeven van hun wil om het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

2. Indien partijen in de overeenkomst tot arbitrage hebben verwezen naar een arbitrageregeling, wordt deze geacht tot de overeenkomst te behoren.

## Artikel 3

Een overeenkomst tot arbitrage is niet geldig, indien daarin aan een van de partijen een bevoorrechte positie bij de aanwijzing van de scheidsman of de scheidsleden is toegekend.

## Artikel 4

1. De rechtbanken van de rechterlijke orde bij wie een aan arbitrage onderworpen geschil aanhangig is gemaakt, verklaren zich op verzoek van een partij onbevoegd om daarvan kennis te nemen, tenzij de overeenkomst ten aanzien van het geschil niet geldig is of vervallen is.

2. Met een overeenkomst tot arbitrage is niet onvereenigbaar, dat een partij zich tot de rechter wendt in verband met het nemen van bewarende maatregelen of ter verkrijging van een voorlopige voorziening; dit betekent niet dat die partij van arbitrage afziet.

## Article 5

1. Le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres. Il peut y avoir un arbitre unique.
2. Si la convention d'arbitrage prévoit un nombre pair d'arbitres, il est procédé à la nomination d'un arbitre supplémentaire.
3. Si les parties n'ont pas fixé le nombre des arbitres dans la convention d'arbitrage et ne s'entendent pas pour le déterminer, le tribunal est composé de trois arbitres.

## Article 6

Les parties peuvent, soit dans la convention d'arbitrage, soit postérieurement à celle-ci, désigner l'arbitre unique ou les arbitres, ou charger un tiers de cette désignation. Si les parties n'ont pas désigné les arbitres et si elles ne sont pas convenues d'un mode de désignation, chacune d'elles désigne, lorsqu'un différend est né, un arbitre ou, s'il y a lieu, un nombre égal d'arbitres.

## Article 7

1. La partie qui entend porter le différend devant le tribunal arbitral en donne notification à la partie adverse. La notification doit se référer à la convention d'arbitrage et indiquer l'objet du litige s'il ne l'a été dans cette convention.
2. En cas de pluralité d'arbitres, et s'il appartient aux parties de les désigner, la notification contient désignation de l'arbitre ou des arbitres par la partie qui se prévaut de la convention d'arbitrage; la partie adverse est invitée, par le même acte, à désigner l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartient de désigner.
3. Si un tiers a été chargé de la désignation de l'arbitre unique ou des arbitres et s'il n'y a pas pourvu, la notification prévue au paragraphe 1er lui est également faite pour l'inviter à procéder à cette désignation.
4. La désignation d'un arbitre ne peut être rétractée après avoir été notifiée.

## Article 8

1. Si la partie ou le tiers auquel a été faite la notification prévue à l'article 7 n'a pas désigné, dans un délai d'un mois à partir de la notification, l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartenait de désigner, il est procédé à leur nomination par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente.
2. Si les parties sont convenues qu'il y aurait un arbitre unique et qu'elles ne l'aient pas désigné d'un commun accord dans un délai d'un mois à partir de la notification prévue à l'article 7, il est procédé à sa nomination par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente.

## Article 9

1. Lorsque les arbitres désignés ou nommés, conformément aux dispositions précédentes, sont en nombre pair, ils nomment un autre arbitre qui sera président du tribunal arbitral. A défaut d'accord entre eux, et sauf stipulation contraire des parties, il y est procédé par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente. L'autorité judiciaire peut être saisie après l'expiration d'un délai d'un mois à partir de l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre ou dès que ce défaut d'accord a été constaté.
2. Lorsque les arbitres désignés sont en nombre impair, ils nomment l'un d'eux comme président du tribunal arbitral, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre mode de désignation. A défaut d'accord entre les arbitres, il est procédé à la nomination par l'autorité judiciaire, saisie conformément au § 1er.

## Article 10

1. Si un arbitre meurt ou ne peut pour une raison de droit ou de fait remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux

## Artikel 5

1. Een scheidsgerecht moet zijn samengesteld uit een oneven aantal scheidslieden. Het kan uit één scheidsman bestaan.
2. Voorziet de overeenkomst tot arbitrage in een even aantal scheidslieden dan wordt een bijkomende scheidsman benoemd.
3. Hebben partijen het aantal scheidslieden niet in de overeenkomst tot arbitrage bepaald en worden zij het niet over het aantal eens, dan bestaat het scheidsgerecht uit drie scheidslieden.

## Artikel 6

Partijen kunnen bij de overeenkomst tot arbitrage of daarna de scheidsman of de scheidslieden aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten. Hebben partijen de scheidslieden niet aangewezen en zijn zij ook niet overeengekomen op welke wijze dezen moeten worden aangewezen, dan wijst ieder van hen na het ontstaan van het geschil een scheidsman of, zo nog, een gelijk aantal scheidslieden aan.

## Artikel 7

1. De partij die een geschil bij het scheidsgerecht aanhangig wil maken, deelt dit aan de tegenpartij mede. In deze mededeling wordt naar de overeenkomst tot arbitrage verwezen en voorts het onderwerp van het geschil aangegeven, indien dit laatste niets anders in de overeenkomst tot arbitrage is geschied.
2. Wanneer er meer dan één scheidsman moet worden aangewezen en het aan partijen is om hen aan te wijzen, bevat de mededeling eveneens de namen van de scheidsman of scheidslieden die door de partij die zich op de overeenkomst tot arbitrage beroept, zijn aangewezen; in deze mededeling wordt tevens de tegenpartij uitgenodigd om de door haar aan te wijzen scheidsman of scheidslieden op te geven.
3. Is een derde belast met de aanwijzing van de scheidsman of van de scheidslieden en heeft hij zulks nog niet verricht, dan wordt ook aan hem een mededeling als bedoeld in het eerste lid gedaan, waarin hij wordt uitgenodigd om tot de aanwijzing over te gaan.
4. Is de aanwijzing van een scheidsman eenmaal medegedeeld, dan kan deze niet meer worden ingetrokken.

## Artikel 8

1. Heeft de partij of de derde, aan wie een mededeling als bedoeld in artikel 7 is gedaan, niet binnen één maand daarna de door hem aan te wijzen scheidsman of scheidslieden aangewezen, dan geschiedt de benoeming van die scheidsman of scheidslieden door de gerechtelijke autoriteit, op verzoek van de meest gereede partij.
2. Wanneer partijen zijn overeengekomen dat er één scheidsman zal zijn en zij deze niet in onderlingen overeenstemming binnen een maand na de in artikel 7 bedoelde mededeling hebben aangewezen, geschiedt de benoeming door de gerechtelijke autoriteit, op verzoek van de meest gereede partij.

## Artikel 9

1. Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde scheidslieden even in aantal zijn, benoemen zij nog een scheidsman; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming op verzoek van de meest gereede partij gedaan door de gerechtelijke autoriteit. Het verzoek daartoe kan tot de gerechtelijke autoriteit worden gericht zodra het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden is vastgesteld of na verloop van één maand nadat de laatste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard.
2. Wanneer de aangewezen scheidslieden oneven in aantal zijn, benoemen zij één hunner tot voorzitter van het scheidsgerecht, tenzij partijen een andere wijze van benoeming zijn overeengekomen. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden geschiedt die benoeming door de gerechtelijke autoriteit aan wie het verzoek wordt gedaan, overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid.

## Artikel 10

1. Indien een scheidsman overlijdt, rechsens of in feite verhindert is zijn opdracht te vervullen, weigert zijn opdracht te aanvaarden of deze niet uitvoert, dan wel indien aan zijn opdracht in onderlinge overeenstemming tussen partijen een einde is ge-

règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit.

2. Dans les cas prévus au § 1er, les contestations sont portées à la requête de la partie la plus diligente devant l'autorité judiciaire. Si celle-ci décide qu'il y a lieu de remplacer l'arbitre, elle nomme son remplaçant, compte tenu des intentions des parties, résultant de la convention d'arbitrage.

3. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent article.

#### Article 11

Le décès d'une partie ne met fin, ni à la convention d'arbitrage, ni à la mission des arbitres, à moins que les parties n'en soient convenues autrement.

#### Article 12

1. Les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges.

2. Une partie ne peut récuser l'arbitre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation.

#### Article 13

1. La récusation est portée à la connaissance des arbitres ainsi que, le cas échéant, du tiers qui, en vertu de la convention d'arbitrage, a désigné l'arbitre récusé, aussitôt que le récusant a eu connaissance de la cause de récusation. Les arbitres sursoient, dès lors, à procéder plus avant.

2. Si dans un délai de dix jours à partir de la notification de la récusation qui lui a été faite, l'arbitre récusé ne s'est pas déporté, notification en est donnée au récusant par le tribunal arbitral. Le récusant doit, à peine de déchéance, saisir l'autorité judiciaire dans un délai de dix jours à partir de cette notification, sinon la procédure reprend de plein droit devant les arbitres.

3. Si l'arbitre s'est déporté ou si sa récusation a été admise par l'autorité judiciaire, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre a été désigné nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent paragraphe.

#### Article 14

1. Les parties peuvent dans la convention d'arbitrage exclure des fonctions d'arbitre certaines catégories de personnes.

2. Si cette exclusion a été méconnue dans la composition du tribunal arbitral, l'irrégularité doit être invoquée conformément aux dispositions de l'article 13.

#### Article 15

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 16, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de manifestation de volonté des parties avant le moment où le premier arbitre a accepté sa mission, cette détermination incombe aux arbitres.

2. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.

#### Article 16

1. Le tribunal arbitral doit donner à chacune des parties la possibilité de faire valoir ses droits et de proposer ses moyens.

2. Le tribunal arbitral statue après débats oraux. Les parties peuvent être valablement convoquées par lettre recommandée, à moins qu'elles ne soient convenues d'un autre mode de convocation. Les parties peuvent comparaître en personne.

3. La procédure est écrite lorsque les parties l'ont prévu ou dans la mesure où elles ont renoncé à des débats oraux.

maakt, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn. Is de scheidsman of zijn de scheidslieden evenwel in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege.

2. Geschillen met betrekking tot in het eerste lid bedoelde gevallen worden door de meest gereede partij bij verzoekschrift ahangig gemaakt bij de gerechtelijke autoriteit. Beslist deze dat er reden is om een scheidsman te vervangen, dan benoemt zij diens vervanger; zij houdt daarbij rekening met de bedoelingen van partijen zoals die uit de overeenkomst tot arbitrage blijken.

3. Partijen kunnen van de bepalingen van dit artikel afwijken.

#### Artikel 11

Het overlijden van een partij doet noch de overeenkomst tot arbitrage noch de opdracht van scheidslieden eindigen, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

#### Artikel 12

1. Scheidslieden kunnen om dezelfde redenen als rechters worden gewraakt.

2. Een partij kan een door haar aangewezen scheidsman slechts wraken om een reden die haar na de aanwijzing bekend is geworden.

#### Artikel 13

1. De wraking wordt ter kennis gebracht van de scheidslieden alsook van de derde die ingevolge de overeenkomst tot arbitrage de gewraakte scheidsman heeft benoemd, zodra aan de wrakende partij de reden tot wraking bekend is geworden. De scheidslieden schorsen daarop het geding.

2. Wanneer de gewraakte scheidsman zich niet heeft teruggetrokken binnen tien dagen nadat hem de wraking is medegedeeld, geeft het scheidsgerecht hiervan kennis aan de wrakende partij. Deze moet zich, op straffe van verval van haar recht, binnen tien dagen na deze mededeling tot de gerechtelijke autoriteit wenden; geschiedt dit niet, dan wordt het geding voor scheidslieden van rechtswege hervat.

3. Heeft de scheidsman zich teruggetrokken of is zijn wraking door de gerechtelijke autoriteit aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn; is evenwel de scheidsman in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege. Partijen kunnen van de bepalingen van dit lid afwijken.

#### Artikel 14

1. Partijen kunnen in de overeenkomst tot arbitrage bepalen dat bepaalde groepen van personen van het vervullen van de functie van scheidsman zijn uitgesloten.

2. Indien bij de samenstelling van het scheidsgerecht op deze uitsluiting geen acht is geslagen, moet op deze onregelmatigheid overeenkomstig artikel 13 een beroep worden gedaan.

#### Artikel 15

1. Onverminderd het in artikel 16 bepaalde stellen partijen de regels van het geding voor scheidslieden vast, alsook de plaats waar het geding zal worden gevoerd. Wanneer partijen hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt voordat de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, stellen scheidslieden die regels en die plaats vast.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaakt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.

#### Artikel 16

1. Het scheidsgerecht geeft aan iedere partij de gelegenheid om voor haar rechten op te komen en haar middelen voor te dragen.

2. Het scheidsgerecht doet uitspraak na de wederzijdse mondelinge uiteenzettingen te hebben angehooard. Partijen kunnen gelidig worden opgeroepen bij aangetekende brief, tenzij zij een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen. Partijen kunnen in persoon verschijnen.

3. Het geding wordt schriftelijk gevoerd, indien partijen anders zijn overeengekomen of voor zover zij hebben afgezien van wederzijdse mondelinge uiteenzettingen.

4. Chaque partie a le droit de se faire représenter soit par un avocat, soit par un mandataire dûment constitué. Elle peut se faire assister par toute personne de son choix.

## Article 17

Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparait pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, le tribunal arbitral peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

## Article 18

1. Le tribunal arbitral a le pouvoir de se prononcer sur sa compétence et, à cette fin, d'examiner la validité de la convention d'arbitrage.

2. La constatation de la nullité du contrat n'entraîne pas de plein droit la nullité de la convention d'arbitrage qu'il contient.

3. La décision par laquelle le tribunal arbitral s'est déclaré compétent, ne peut être attaquée devant l'autorité judiciaire qu'en même temps que la sentence sur le fond et par la même voie. L'autorité judiciaire peut, à la demande de l'une des parties, se prononcer sur le bien-fondé de la décision d'incompétence du tribunal arbitral.

4. La désignation d'un arbitre par une partie ne la prive pas du droit d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

## Article 19

1. Les parties peuvent, jusqu'à l'acceptation de sa mission par le premier arbitre, fixer le délai dans lequel la sentence doit être rendue ou prévoir les modalités selon lesquelles ce délai sera fixé.

2. Lorsque les parties n'ont pas fixé ce délai ou n'en ont pas prévu les modalités de fixation, que le tribunal tarde à rendre sa sentence et qu'un délai de six mois s'est écoulé à compter du jour où tous les arbitres ont accepté leur mission pour la contestation soulevée, l'autorité judiciaire peut, à la requête d'une des parties, impartir un délai au tribunal arbitral.

3. La mission des arbitres prend fin si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, à moins que ceux-ci ne soient prorogés par un accord entre les parties.

4. Lorsque les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage et que la sentence n'est pas rendue dans les délais, la convention d'arbitrage prend fin de plein droit, à moins que les parties n'en soient autrement convenues.

## Article 20

Sauf stipulation contraire, le tribunal arbitral statue définitivement par une ou plusieurs sentences.

## Article 21

Sauf stipulation contraire, les arbitres statuent selon les règles de droit.

## Article 22

1. La sentence est rendue après une délibération à laquelle tous les arbitres doivent prendre part. La sentence est rendue à la majorité absolue des voix, à moins que les parties ne soient convenues d'une autre majorité.

2. Les parties peuvent également convenir que, lorsqu'une majorité ne peut se former, la voix du président est prépondérante.

3. Sauf stipulation contraire, si les arbitres statuent sur des sommes d'argent et si aucune majorité ne se forme sur le montant d'une somme, à allouer, les votes émis pour le montant le plus élevé sont comptés comme émis pour le montant immédiatement inférieur, jusqu'à la formation d'une majorité.

4. Iedere partij heeft het recht zich te doen vertegenwoordigen door een advocaat, dan wel door een behoorlijk aangestelde lasthebber. Zij kan zich doen bijstaan door ieder persoon harer keuze.

## Artikel 17

Indien, behalve in geval van wettige verhindering, een op regelmatige wijze opgeroepen partij niet is verschenen of haar middelen niet binnen de daartoe gestelde termijn heeft voorgedragen, kan het scheidsgerecht toch de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij om uitstel van de zaak verzoekt.

## Artikel 18

1. Het scheidsgerecht kan zich omtrent zijn bevoegdheid uitspreken en daartoe de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage onderzoeken.

2. De vaststelling dat een overeenkomst nietig is, brengt niet van rechtswege mede dat ook de overeenkomst tot arbitrage die daarvan deel uitmaakt, nietig is.

3. De beslissing waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak in de hoofdzaak en langs dezelfde weg voor de gerechtelijke autoriteit worden bestreden. De gerechtelijke autoriteit kan op vordering van een der partijen een uitspraak geven over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht zich onbevoegd heeft verklaard.

4. Door een scheidsman aan te wijzen verliest een partij niet haar recht om de onbevoegdheid van het scheidsgerecht in te roepen.

## Artikel 19

1. Partijen kunnen tot het tijdstip waarop de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, de termijn vaststellen binnen welke de uitspraak moet worden gedaan of de wijze bepalen waarop deze termijn zal worden vastgesteld.

2. Wanneer partijen deze termijn niet hebben vastgesteld noch de wijze waarop deze termijn wordt vastgesteld hebben bepaald, kan de gerechtelijke autoriteit op verzoek van een der partijen het scheidsgerecht een termijn stellen indien het nalatig is uitspraak te doen en er zes maanden zijn verstreken sedert de dag waarop alle scheidslieden hun opdracht tot beslechting van het geschil hebben aanvaard.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt indien de scheidsrechterlijke uitspraak niet binnen de gestelde termijn is gedaan, tenzij deze termijn bij onderling goedvinden van partijen mocht zijn verlengd.

4. Wanneer de scheidslieden in de overeenkomst tot arbitrage met name zijn aangewezen en de uitspraak niet binnen de termijn is gedaan, eindigt de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

## Artikel 20

Tenzij anders is overeengekomen geeft het scheidsgerecht eindbeslissingen in een of meer uitspraken.

## Artikel 21

De scheidslieden beslissen volgens de regelen des rechts, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

## Artikel 22

1. De uitspraak wordt gedaan na een beraadslaging waaraan alle scheidslieden moeten deelnemen. De beslissing wordt met een volstrekte meerderheid van stemmen genomen, tenzij partijen een andere meerderheid zijn overeengekomen.

2. Partijen kunnen ook overeenkomen dat wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslissend is.

3. Indien de scheidslieden over geldsommen moeten beslissen en er geen meerderheid voor de grootte van een toe te wijzen bedrag wordt bereikt, worden behoudens afwijkend beding de stemmen die zijn uitgebracht voor het hoogste bedrag gerekend te zijn uitgebracht voor het onmiddellijk daarop volgende, totdat een meerderheid is gevormd.



4. La sentence est établie par écrit et signée par les arbitres. Si un ou plusieurs arbitres ne peuvent ou ne veulent signer, il en est fait mention à la sentence; toutefois, celle-ci doit comporter un nombre de signatures au moins égal à celui qui correspond à la majorité des arbitres.

5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

- a) les noms et domiciles des arbitres;
- b) les noms et domiciles des parties;
- c) l'objet du litige;
- d) la date à laquelle elle est rendue;
- e) le lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

6. La sentence est motivée.

#### Article 23

1. Le président du tribunal arbitral notifie à chaque partie la sentence par l'envoi d'un exemplaire de celle-ci qui sera signé conformément à l'article 22, § 4.

2. Le président du tribunal arbitral dépose l'original de la sentence au greffe du tribunal compétent; il donne avis du dépôt aux parties.

#### Article 24

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 23, § 1er, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant des arbitres.

#### Article 25

1. La sentence arbitrale ne peut être attaquée devant l'autorité judiciaire que par la voie de l'annulation et ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.

2. La sentence arbitrale peut être annulée :

- a) si la sentence est contraire à l'ordre public;
- b) si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage;
- c) s'il n'y a pas de convention d'arbitrage valable;
- d) si le tribunal arbitral a excédé sa compétence ou ses pouvoirs;
- e) si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige et si les points omis ne peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué;
- f) si la sentence a été rendue par un tribunal arbitral irrégulièrement constitué;
- g) s'il n'a pas été donné aux parties la possibilité de faire valoir leurs droits et moyens ou s'il y a eu méconnaissance de toute autre règle impérative de la procédure arbitrale, pour autant que cette méconnaissance ait eu une influence sur la sentence arbitrale;
- h) si les formalités prescrites à l'article 22, § 4, n'ont pas été remplies;
- i) si la sentence n'est pas motivée;
- j) si la sentence contient des dispositions contradictoires.

3. La sentence peut également être annulée :

- a) si elle a été obtenue par fraude;
- b) si elle est fondée sur une épreuve déclarée fautive par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou sur une preuve reconnue fautive;
- c) si, depuis qu'elle a été rendue, il a été découvert un document ou autre élément de preuve qui aurait eu une influence décisive sur la sentence et qui avait été retenu par le fait de la partie adverse.

4. Ne sont pas retenues comme causes d'annulation de la sentence, les cas prévus au § 2, alinéas c), d) et f), lorsque la partie qui s'en prévaut en a eu connaissance au cours de la procédure arbitrale et ne les a pas alors invoqués.

4. De uitspraak wordt op schrift gesteld en door de scheidslieden ondertekend. Indien een of meer scheidslieden niet kunnen of willen tekenen, wordt daarvan in de uitspraak melding gemaakt; deze moet evenwel een aantal ondertekeningen dragen ten minste ten getale van de meerderheid van de scheidslieden.

5. Naast de eigenlijke besissing houdt de uitspraak de volgende gegevens in :

- a) de namen en woonplaatsen van de scheidslieden;
- b) de namen en woonplaatsen van de partijen;
- c) het onderwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;
- e) de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan.

6. De uitspraak wordt met redenen omkleed.

#### Artikel 23

1. De voorzitter van het scheidsgeracht brengt de uitspraak ter kennis van elke partij door haar een exemplaar ervan toe te zenden dat volgens het vierde lid van artikel 22 is ondertekend.

2. De voorzitter van het scheidsgeracht legt het origineel van de uitspraak neder ter griffie van de bevoegde rechtbank. Hij deelt partijen mede dat de nederlegging heeft plaatsgevonden.

#### Artikel 24

Wanneer een scheidsrechterlijke uitspraak ter kennis van partijen is gebracht volgens artikel 23, eerste lid, en niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde behoudens ingeval de uitspraak in strijd is met de openbare orde of de goede zeden dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

#### Artikel 25

1. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts worden bestreden door voor de gerechtelijke autoriteit een vordering tot vernietiging in te stellen en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.

2. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan worden vernietigd :
- a) indien de uitspraak in strijd is met de openbare orde;
  - b) indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage;
  - c) indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is;
  - d) indien het scheidsgeracht zijn rechtsmacht of zijn bevoegdheden heeft overschreden;
  - e) indien het scheidsgeracht heeft nagelaten over een of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan;
  - f) indien uitspraak is gedaan door een op onregelmatige wijze samengesteld scheidsgeracht;
  - g) indien aan partijen niet de gelegenheid is gegeven om voor hun rechten op te komen en hun middelen voor te dragen of indien er enige andere dwingend voorgeschreven regel van het scheidsrechterlijk geding is miskend voor zover deze miskening van invloed is geweest op de scheidsrechterlijke uitspraak;
  - h) indien de in artikel 22, vierde lid, voorgeschreven formaliteiten niet zijn vervuld;
  - i) indien de uitspraak niet met redenen is omkleed;
  - j) indien de uitspraak tegenstrijdige bepalingen bevat.

3. De uitspraak kan ook worden vernietigd :

- a) indien deze is verkregen door bedrog;
- b) indien zij is gegrond op een bewijsmiddel dat bij een in kracht van gewijsde gegaan rechterlijk vonnis vals is verklaard of dat is erkend vals te zijn;
- c) indien nadat de uitspraak is gedaan er een stuk of ander bewijs is ontdekt dat van beslissende invloed zou zijn geweest voor de uitspraak en dat door toedoen van de tegenpartij is achtergehouden.

4. De gevallen bedoeld in het tweede lid onder e), d) en j) leveren geen grond tot vernietiging meer op indien de partij die deze aanvoert tijdens de loop van het geding voor scheidslieden wist dat zich een zodanig geval voorded, doch zich er toen niet op heeft beroepen.

5. Les causes de récusation et d'exclusion des arbitres prévues aux articles 12 et 14 ne constituent pas des causes d'annulation au sens du § 2, alinéa f), du présent article, alors même qu'elles ne seraient connues qu'après le prononcé de la sentence.

#### Article 26

S'il y a cause d'annulation contre quelque chef de la sentence, il est seul annulé s'il peut être dissocié des autres chefs de la sentence.

#### Article 27

1. Les causes de nullité d'une sentence arbitrale doivent, à peine de déchéance, être proposées par la partie intéressée dans une seule et même procédure, sous réserve toutefois des causes d'annulation prévues à l'article 25, § 3, lorsqu'elles ne sont connues qu'ultérieurement.

2. La demande d'annulation n'est recevable que si la sentence ne peut plus être attaquée devant des arbitres.

#### Article 28

1. La demande d'annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 25, § 2, alinéas c) à j), doit à peine de forclusion être intentée dans un délai de trois mois à partir du jour où la sentence a été notifiée; toutefois, ce délai ne peut commencer à courir qu'à partir du jour où la sentence n'est plus susceptible d'être attaquée devant des arbitres.

2. Le défendeur à l'action en annulation peut, dans la même procédure, demander l'annulation de la sentence bien que le délai prévu au § 1er soit expiré.

3. La demande en annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 25, § 3, doit être intentée dans un délai de trois mois à partir, soit de la découverte de la fraude, du document ou autre élément de preuve, soit du jour où la preuve a été déclarée fautive ou reconnue telle, et pour autant qu'un délai de cinq ans à compter du jour où la sentence a été notifiée conformément à l'article 23, § 1er, ne se soit pas écoulé.

4. L'autorité judiciaire saisie d'une demande d'annulation examine d'office si la sentence attaquée n'est pas contraire à l'ordre public et si le litige était susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

#### Article 29

1. La sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée que si elle ne peut plus être attaquée devant des arbitres et après avoir été revêtue de la formule exécutoire par l'autorité compétente sur requête de la partie intéressée.

2. L'autorité compétente rejettera la requête si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. La décision de rejet peut faire l'objet d'un recours.

#### Article 30

1. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire doit être notifiée. Elle est susceptible de recours dans un délai d'un mois à partir du jour de cette notification.

2. La partie qui exerce ce recours et qui prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure et dans le délai prévu au § 1er. La partie qui, sans exercer le recours prévu au § 1er, prétend obtenir l'annulation de la sentence doit, à peine de déchéance, former sa demande d'annulation dans le délai prévu au § 1er. Les demandes d'annulation visées au présent paragraphe ne sont recevables que pour autant que les délais prévus à l'article 28 ne soient pas expirés.

3. Les dispositions du § 2 du présent article ne s'appliquent aux causes d'annulation prévues à l'article 25, § 3, que si les causes étaient connues au moment de la notification de la décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire.

5. De redenen van wraking en uitsluiting van scheidslieden bedoeld in de artikelen 12 en 14 leveren geen grond op tot vernietiging in de zin van het tweede lid onder f) van dit artikel, ook al zouden zij eerst na de uitspraak bekend zijn geworden.

#### Artikel 26

Indien er grond is voor de vernietiging van een deel van de uitspraak wordt deze alleen voor dat deel vernietigd indien dit kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak.

#### Artikel 27

1. De gronden tot vernietiging van een scheidsrechterlijke uitspraak moeten op straffe van verval door de belanghebbende partij worden voorgedragen in een en dezelfde procedure; dit geldt evenwel niet in het geval dat een grond tot vernietiging als bedoeld in artikel 25, derde lid, eerst later bekend is geworden.

2. Een vordering tot vernietiging is slechts ontvankelijk indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

#### Artikel 28

1. De vordering tot vernietiging welke steunt op een van de in artikel 25, tweede lid, onder c) tot en met j) bedoelde gronden, moet op straffe van verval worden ingesteld binnen een termijn van drie maanden, nadat de uitspraak ter kennis van partijen is gebracht; deze termijn kan evenwel eerst beginnen te lopen op de dag waarop de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

2. De verweerder in een geding tot vernietiging kan in hetzelfde geding de vernietiging van de uitspraak vragen, ook al is de in het eerste lid bedoelde termijn verstreken.

3. De vordering tot vernietiging welke berust op een van de in artikel 25, derde lid, bedoelde gronden, moet worden ingesteld binnen drie maanden na de ontdekking hetzij van het bedrog dan wel van het stuk of ander bewijs, hetzij na de dag waarop het bewijsmiddel vals is verklaard of als zodanig erkend. Zij kan echter niet meer worden ingesteld na verloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de dag waarop volgens artikel 23, eerste lid, de uitspraak ter kennis van partijen is gebracht.

4. De gerechtelijke autoriteit voor wie een vordering tot vernietiging aanhangig is, onderzoekt ambtshalve of de bestreden uitspraak niet in strijd is met de openbare orde en of het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

#### Artikel 29

1. De tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts plaatsvinden indien ze niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden indien daartoe op verzoek van de belanghebbende partij door de bevoegde autoriteit verlof is verleend.

2. De bevoegde autoriteit wijst het verzoek af indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Tegen de afwijzingsbeslissing kan worden opgekomen.

#### Artikel 30

1. De beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van de uitspraak is verleend, moet ter kennis worden gebracht. Binnen één maand na deze kennisgeving kan tegen de beschikking in voorziening worden gekomen.

2. De partij die zich aldus tegen de beschikking voorziet en die de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet deze op straffe van verval in hetzelfde geding en binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De partij die zonder in voorziening te komen als bepaald in § 1 de vernietiging van de uitspraak wil vorderen, moet op straffe van verval haar vordering tot vernietiging binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De vorderingen tot nietigverklaring bedoeld in dit lid zijn alleen ontvankelijk voor zover de in artikel 28 bedoelde termijn niet zijn verstreken.

3. De bepalingen van het tweede lid van dit artikel zijn alleen dan toepasselijk op de gronden tot vernietiging bepaald in artikel 25, derde lid, wanneer die gronden bekend waren op het ogenblik dat de beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend, ter kennis werd gebracht.

4. Bien que les délais prévus à l'article 23, soient expirés, la partie qui exerce le recours prévu au § 1er du présent article peut demander l'annulation de la sentence s'il n'y a pas de convention d'arbitrage valable, sans préjudice des dispositions de l'article 25, § 4.

5. L'autorité judiciaire peut, en cas de recours contre la décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire ou en cas de demande en annulation de la sentence, ordonner, à la requête d'une partie, qu'il soit sursis à l'exécution de la sentence.

6. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où la sentence arbitrale a été annulée.

#### Article 31

1. Lorsque devant le tribunal arbitral, une transaction est intervenue entre les parties pour mettre fin au litige dont il est saisi, cette transaction peut être consignée dans un acte dressé par le tribunal arbitral et signé par les arbitres ainsi que par les parties. Cet acte est soumis aux dispositions de l'article 23, § 2; il peut être revêtu de la formule exécutoire par l'autorité compétente, sur requête de la partie intéressée.

2. L'autorité compétente rejette la requête si la transaction ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. La décision de l'autorité compétente peut faire l'objet d'un recours.

#### ANNEXE II

Chacune des Parties Contractantes peut déclarer qu'elle se réserve :

a) de déroger aux dispositions du § 1er de l'article 2 de la loi uniforme, notamment pour les différends entre des catégories de personnes déterminées;

b) de ne pas introduire dans sa législation l'article 2, § 2, de la loi uniforme ou de régler différemment le cas où les parties se sont référées à un règlement d'arbitrage;

c) de prévoir dans sa législation que l'arbitre supplémentaire visé au § 2 de l'article 5 de la loi uniforme ne sera désigné ou nommé qu'en cas de partage des voix;

d) de prévoir dans sa législation que, dans les cas mentionnés au § 1er de l'article 10 et au § 4 de l'article 19 de la loi uniforme, la convention d'arbitrage ne prend fin de plein droit que pour la contestation soulevée, lorsque l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage;

e) de ne pas introduire dans sa législation l'article 16, § 2, de la loi uniforme, ou de régler différemment les conséquences qu'entraîne la constatation de la nullité du contrat sur la convention d'arbitrage;

f) de déroger aux dispositions du § 5 de l'article 25 et, le cas échéant, des §§ 2 et 3 de l'article 19, et du § 2 de l'article 14 de la loi uniforme, pour autant que ces dispositions prévoient que les causes de récusation ou d'irrégularité dans la composition du tribunal arbitral ne peuvent pas constituer des causes d'annulation de la sentence, mais doivent être invoquées devant l'autorité judiciaire au cours de la procédure arbitrale;

g) de prévoir que les parties ne pourront, qu'après la naissance du différend, dispenser les arbitres de statuer selon les règles du droit, conformément à l'article 21 de la loi uniforme;

h) de ne pas introduire dans sa législation le § 2 de l'article 22 de la loi uniforme ou de régler différemment le cas où une majorité des voix n'a pu se former;

i) de ne pas introduire dans sa législation les dispositions du § 6 de l'article 22 et de l'alinéa 4) du § 2 de l'article 25 de la loi uniforme ou de déroger à ces dispositions;

j) de déroger aux dispositions du § 2 de l'article 23 de la loi uniforme;

4. De partij die in voorziening komt als bepaald in het eerste lid van dit artikel kan de nietigverklaring van de uitspraak vorderen indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is, hoewel de in artikel 23 bedoelde termijn niet is verstreken, onverminderd de bepalingen van artikel 25, vierde lid.

5. De gerechtelijke autoriteit kan in geval van voorziening tegen een beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van een uitspraak is verleend of in geval van een vordering tot vernietiging van de uitspraak, op verzoek van één der partijen bevelen dat de tenuitvoerlegging van de inspraak wordt geschorst.

6. Het verlof tot tenuitvoerlegging heeft geen gevolg voor zover de scheidsrechterlijke uitspraak is vernietigd.

#### Artikel 31

1. Wanneer voor een scheidsgerecht een dading is tot stand gekomen ter beëindiging van een voor dat gerecht aanhangig geschil, kan deze dading worden vastgesteld in een akte die wordt opgemaakt door het scheidsgerecht en zowel door scheidslieden als door partijen wordt ondertekend. Op deze akte zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 23 toepasselijk; op verzoek van de belanghebbende partij kan de bevoegde autoriteit verlof tot tenuitvoerlegging ervan verlenen.

2. De bevoegde autoriteit wijst het verzoek af indien de dading of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Tegen de beslissing van de bevoegde overheid staat vooralsnog open.

#### BIDLAGE II

Iedere Verdragsluitende Partij kan verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt om :

a) af te wijken van het bepaalde in artikel 2, eerste lid, van de eenvormige wet, inzonderheid voor geschillen tussen bepaalde categorieën van personen;

b) artikel 2, tweede lid, van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of het geval waarin partijen naar een arbitrageregeling hebben verwezen, anderszins te regelen;

c) in haar wetgeving te bepalen dat de bijkomende scheidsman waarvan sprake is in artikel 5, tweede lid, van de eenvormige wet, alleen bij staking van stemmen zal worden aangewezen of benoemd;

d) in haar wetgeving te bepalen dat in de gevallen van artikel 10, eerste lid, en van artikel 19, vierde lid, van de eenvormige wet, de overeenkomst tot arbitrage alleen dan van rechtswege voor het opgeworpen geschil vervalt, wanneer de scheidsmans of de scheidslieden met name in de overeenkomst tot arbitrage zijn aangewezen;

e) artikel 16, tweede lid, van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of de gevolgen van de vaststelling van de nietigheid van de overeenkomst tot arbitrage, anderszins te regelen;

f) af te wijken van de bepalingen van artikel 25, vijfde lid, en, in voorkomend geval, van artikel 13, tweede en derde lid, en van artikel 14, tweede lid, van de eenvormige wet, voor zover die bepalingen stellen dat de redenen van wankeuring of van onregelmatigheid in de samenstelling van het scheidsgerecht geen gronden tot vernietiging van de uitspraak kunnen zijn, maar in de loop van de scheidsrechterlijke procedure moeten voor de gerechtelijke autoriteit worden voorgedragen;

g) te bepalen dat partijen na het ontstaan van het geschil de scheidslieden er niet meer kunnen van ontslaan te beslissen volgens de regelen des rechts, overeenkomstig artikel 21 van de eenvormige wet;

h) het tweede lid van artikel 22 van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of het geval waarin een meerderheid van stemmen niet kan worden bereikt, anderszins te regelen;

i) de bepalingen van artikel 22, zesde lid, en van artikel 25, tweede lid, 4, van de eenvormige wet in haar wetgeving op te nemen of van die bepalingen af te wijken;

j) van de bepalingen van artikel 23, tweede lid, van de eenvormige wet af te wijken;

k) de modifier ou de ne pas introduire dans sa législation les dispositions de l'article 24 de la loi uniforme;

l) de déroger à l'alinéa c) du § 3 de l'article 25 de la loi uniforme, et de substituer, le cas échéant, au § 3 de l'article 28 aux mots « du document ou autre élément de preuve » des termes différents;

m) de limiter, dans sa législation, l'application du § 4 de l'article 25 de la loi uniforme au cas où le tribunal arbitral a été irrégulièrement constitué parce que composé d'un nombre pair d'arbitres;

n) de déroger aux dispositions de l'article 30 de la loi uniforme;

o) de ne pas introduire dans sa législation l'article 31 de la loi uniforme.

### ANNEXE III

1. Chacune des Parties Contractantes peut, au moment de la signature, ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer qu'en cas de conflit entre les dispositions de la loi uniforme formant annexe I et celles d'autres conventions internationales qu'Elle pourra déterminer, Elle appliquera les dispositions de la loi uniforme aux arbitrages entre personnes physiques ou morales ayant au moment de la conclusion de la convention d'arbitrage leur résidence habituelle ou leur siège sur le territoire d'Etats différents, parties à la présente Convention et ayant fait la même déclaration.

Chacune des Parties Contractantes peut également faire une telle déclaration après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard; dans ce cas, cette déclaration prendra effet six mois après sa notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La déclaration faite conformément au paragraphe précédent peut être retirée à tout moment par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la notification.

*A ce jour, la Convention n'a été signée que par l'Autriche et la Belgique et aucun instrument de ratification n'a été déposé.*

*L'instrument de ratification de la Belgique sera déposé prochainement.*

*La liste des Etats liés ainsi que la date d'entrée en vigueur feront l'objet d'une publication ultérieure.*

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

31 JUILLET 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Office de Promotion Industrielle (O.P.I.) qui constituent un même degré de la hiérarchie

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée notamment par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu la loi de cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, spécialement son article 8;

k) de bepalingen van artikel 24 van de eenvormige wet te wijzigen of niet in haar wetgeving op te nemen;

l) af te wijken van artikel 25, derde lid, c, van de eenvormige wet en, in voorkomend geval, in artikel 28, derde lid, de woorden « het stuk of ander bewijs » door andere termen te vervangen;

m) de toepassing van artikel 25, vierde lid, van de eenvormige wet in het geval waarin het scheidsgerecht op onregelmatige wijze is samengesteld doordat het aantal scheidsrechters daarin oneven is, in haar wetgeving te beperken;

n) af te wijken van de bepalingen van artikel 30 van de eenvormige wet;

o) artikel 13 van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen.

### BIJLAGE III

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening of bij de neerlegging van haar oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat Zij in geval van conflict tussen de bepalingen van de eenvormige wet vervat in bijlage I, en die van andere internationale verdragen die Zij zal kunnen vaststellen, de bepalingen van de eenvormige wet zal toepassen op arbitrages tussen natuurlijke of rechtspersonen die op het ogenblik van het aangaan van de overeenkomst tot arbitrage hun gewone verblijfplaats of zetel hadden op het grondgebied van verschillende Staten die bij dit Verdrag partij zijn en dezelfde verklaring hebben afgelegd.

Iedere Verdragsluitende Partij kan ook een verklaring afleggen nadat het Verdrag voor haar in werking is getreden; in dat geval wordt die verklaring van kracht zes maanden nadat ervan aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa kennis is gegeven.

2. De verklaring die overeenkomstig de voorgaande paragraaf is afgelegd, kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een kennisgeving gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa. De intrekking wordt van kracht zes maanden na de kennisgeving.

*Tot heden werd dit Verdrag slechts ondertekend door Oostenrijk en door België en werd geen enkele bekrachtigingsoorkonde neergelegd.*

*De bekrachtigingsoorkonde van België zal eerstdaags worden nedergelegd.*

*De lijst der gebonden Staten en de datum van inwerkingtreding zullen later bekendgemaakt worden.*

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

31 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Dienst voor Nijverheidsbevordering (D.N.B.), die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie, inzonderheid op artikel 8;